

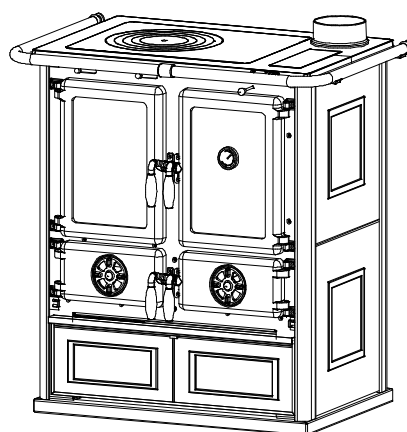
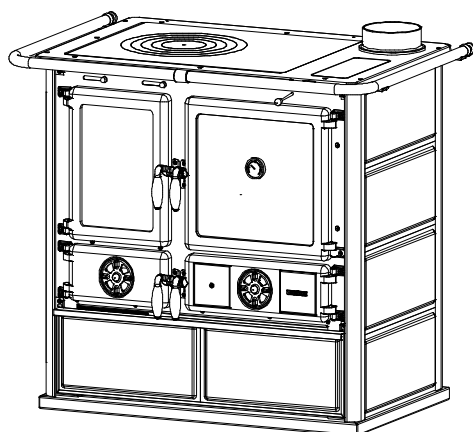


ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - RU

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE – EN

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET ENTRETIEN - FR

ПЕЧЬ ПОСТОЯННОГО НАГРЕВА - *WOOD COOKER – CUISINIERE A BOIS* **ROSA – ROSETTA**



Тестирована по / Tested according to / Certifiée selon **EN 12815**

Поздравляем с приобретением дровяной печи **La NORDICA!**

*Compliments for buying a wood cooker **LA NORDICA!***

*Recevez nos compliments pour avoir choisi une cuisinière **LA NORDICA!***

Изделия **La NORDICA** дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!

*With **LA NORDICA** cookers it is now possible to feel good and to save energy at the same time!*

*Bien-être et économie d'énergie sont désormais possibles grâce aux produits **LA NORDICA!***

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ **SAFETY PRESCRIPTIONS ON EQUIPMENT** **GERÄTE-SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Согласно правилам техники безопасности устройство, покупатель и пользователь должны узнать о правильной работе на основании инструкций по эксплуатации

According to the safety prescriptions on equipment, the purchaser and the operator are obliged to get informed about the correct operation according to the instructions for use.

Conformément aux normes de sécurité en matière d'appareils, l'acheteur et le commerçant se doivent d'être informés sur le fonctionnement correct conformément aux instructions concernant l'utilisation.

ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ

Предмет: отсутствие асбеста и кадмия

Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.

Предмет: Положение ЕС № 1935/2004

Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, **являются пригодными** в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.

DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MANUFACTURER

Object: Absence of asbestos and cadmium

We declare that the materials used for the assembly of all our appliances are without asbestos parts or asbestos derivatives and that in the material used for welding, cadmium is not present, as prescribed in relevant norm.

Object: CE n. 1935/2004 regulation.

We declare that in all products we produce, the materials which will get in touch with food are suitable for alimentary use, according to the a.m. CE regulation.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU FABRICANT

Objet: absence d'amiante et de cadmium

Nous déclarons que tous nos produits sont assemblés avec des matériaux qui ne présentent pas de parties en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne présente/utilise pas de cadmium, sous aucune forme, comme prévu par la norme de référence.

Objet: Règlement CE n. 1935/2004. Nous déclarons que dans tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **aptes à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en question.

СОДЕРЖАНИЕ

RU

1.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
2.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	6
2.1.	РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка)	6
2.2.	РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА	6
2.3.	РЕГУЛЯТОР – ДЫМА	6
3.	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ	7
4.	ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	7
4.1.	ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА	8
5.	ДЫМОХОД	8
5.1.	РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА	9
6.	СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ	10
7.	СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ	11
8.	ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ	11
9.	ВКЛЮЧЕНИЕ	12
10.	НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА	13
11.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЕЧИ	14
12.	РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ	14
13.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	14
13.1.	ЧИСТКА ДЫМОХОДА	15
13.2.	ЧИСТКА СТЕКЛА	15
13.3.	ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ	15
13.4.	МАЙОЛИКИ	16
14.	ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД	16
15.	ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ	16
16.	МОНТАЖ БОКОВЫХ ПОРУЧНЕЙ / MONTAGE DES BARRES LATERALES	42
17.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / FICHE TECHNIQUE	43

INDEX

EN

1.	TECHNICAL DATA	18
2.	TECHNICAL DESCRIPTION	19
2.1.	PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)	19
2.2.	SECONDARY AIR CONTROL	19
2.3.	SMOKES CONTROL (pull push lever)	19
3.	RULES FOR INSTALLATION	19
4.	FIRE SAFETY	20
4.1.	FIRST-AID MEASURES	21
5.	FLUE	21
5.1.	CHIMNEY CAP POSITION	22
6.	CONNECTION TO THE CHIMNEY	23
7.	AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION	24
8.	ADMITTED/NOT ADMITTED FUEL	24
9.	LIGHTING	25
10.	NORMAL OPERATION	26
11.	USE OF THE OVEN	26
12.	OPERATION IN TRANSITION PERIODS	27
13.	MAINTENANCE AND CARE	27
13.1.	CLEANING OF THE FLUE	27
13.2.	CLEANING OF THE GLASS	28
13.3.	CLEANING OF THE ASH DRAWER	28
13.4.	MAJOLICAS	28
14.	SUMMER STOP	28
15.	CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE	28
16.	МОНТАЖ БОКОВЫХ ПОРУЧНЕЙ / MONTAGE DES BARRES LATERALES	42
17.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / FICHE TECHNIQUE	43

TABLE DES MATIERES

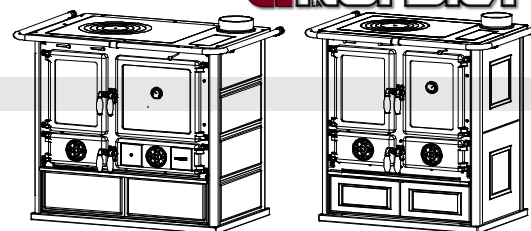
FR

1.	DONNES TECHNIQUES	30
2.	DESCRIPTION TECHNIQUE	31
2.1.	REGULATEUR AIR PRIMAIRE (vanne pivotante)	31
2.2.	REGULATEUR AIR SECONDAIRE	31
2.3.	REGULATEUR FUMEEES	31
3.	NORMES POUR L'INSTALLATION	32
4.	SECURITE ANTINCENDIE	32
4.1.	INTERVENTION EN CAS D'URGENCE	33
5.	CONDUIT DE FUMEE	33
5.1.	POSITION DU TERMINAL DE LA CHEMINEE	34
6.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE	35
7.	AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION	36
8.	COMBUSTIBLES ADMIS/NON ADMIS	36
9.	ALLUMAGE	37
10.	FONCTIONNEMENT STANDARD	38
11.	UTILISATION DU FOUR	38
12.	FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION	39
13.	ENTRETIEN ET SOIN	39
13.1.	NETTOYAGE DU CONDUIT D'EVACUATION DE FUMEE	39
13.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE	40
13.3.	NETTOYAGE DU CENDRIER	40
13.4.	FAIENCES LA NORDICA	40
14.	SOMMERPAUSE	40
15.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT	40
16.	МОНТАЖ БОКОВЫХ ПОРУЧЕЙ / MONTAGE DES BARRES LATERALES	42
17.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / FICHE TECHNIQUE	43

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Определение:

Печь постоянного нагрева согласно **EN 12815**



	ROSA	ROSETTA
Конструкторская система	2	2
Номинальная мощность в кВт	6.5	6
КПД в %	78.9	74
Диаметр трубы в мм	150	130
Почасовое потребление дров в кг / ч (дрова с 20% влажностью)	1.9	2
Выхлопные газы в гр/сек – дрова	8.7	9,56
Температура выхлопных газов в °C - дрова	239	255
СО измеренное на 13% кислорода в %	0.11	0.12
Понижение давления для номинальной теплопроизводительности в мм H ₂ O дрова	1,0	1,2
Размеры открытия топки в мм (LxP)	223x265	209x265
Размеры корпуса топки / поверхности топки в мм (L x H x P)	270x340x400	230x350x382
Размеры печи в мм (L x H x P)	330x298x410	245x300x384
Тип решетки	выдвижная, плоская	
Высота печи в мм	851	843
Ширина печи в мм	1030	869
Глубина печи (без рукояток) в мм	666	572
Вес в кг	Глава 17	
Расстояние по противопожарным нормам	Глава 4	

Объем обогрева печей по **EN 12815**, для зданий в которых система тепловой изоляции не соответствует требованиям Положения от термической изоляции:

	ROSA	ROSETTA
(50 Ккал/ч x м ³) - благоприятный вид конструкции:	185 м ³	172 м ³
(40 Ккал/ч x м ³) - менее желательный вид конструкции:	138 м ³	129 м ³
(50 Ккал/ч x м ³) - неблагоприятный вид конструкции:	111 м ³	103 м ³

При правильной системе термоизоляции объем обогрева возрастает.

При временном обогреве, в случае временного прекращения обогрева более чем на 8 часов, тепловая способность уменьшается приблизительно на 25%.

2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Дровяные печи La Nordica предназначены для приготовления еды на гриле и в печи и для обогрева жилых помещений в течение определенного периода, могут быть использованы также как дополнения в случае недостаточности центрального отопления. Печи идеальны для квартир в период отпусков или выходных, а также как вспомогательное отопление в течение всего года. В качестве топлива используются бруски дерева, полена. Печь постоянного нагрева сделана из листов оцинкованной стали и эмалированного чугуна и теплоизлучающей керамики.

Топка оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом (стойкость до 700°C), что дает потрясающую видимость играющего пламени. Также, благодаря этому, предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.

Топка полностью обшита отдельными чугунными пластинами. Внутри печи находится плоская решетка. Для печей постоянного нагрева РОЗА (ROSA) и РОЗЕТТА (ROSETTA) факультативно предусмотрена решётка, которая поднимается с помощью рукоятки. Верхнее положение оптимизирует эксплуатацию грили, а нижнее положение оптимизирует эксплуатацию духовой печи.

Под дверцей печи находится ниша для обогрева печи с соответствующей закрывающейся дверцей: никогда не размещать там воспламеняющиеся предметы или материалы.

Обогрев помещения происходит следующим образом:

при излучении: через панорамное стекло и нагретые внешние поверхности печи происходит процесс теплового излучения.

Дровяная печь оснащена регуляторами первичного и вторичного воздуха, с помощью которых, регулируется горение.

2.1. РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка)

С помощью нижнего регулятора (Рисунок 1 пол. А) регулируется подача первичного воздуха в нижнюю часть печи через зольник и решётку в направлении топлива. Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения. Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха для горения. Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени.

В процессе горения древесины регулятор первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит быстро, что грозит перегревом самой печи. (смотреть параграф 10).

2.2. РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА

Над дверцей топки находится регулятор вторичного воздуха. Настоящий клапан должен быть открыт (то есть полностью отведён вправо Рисунок 1 пол. В) в особенности для горения дров, (смотреть параграф 10).

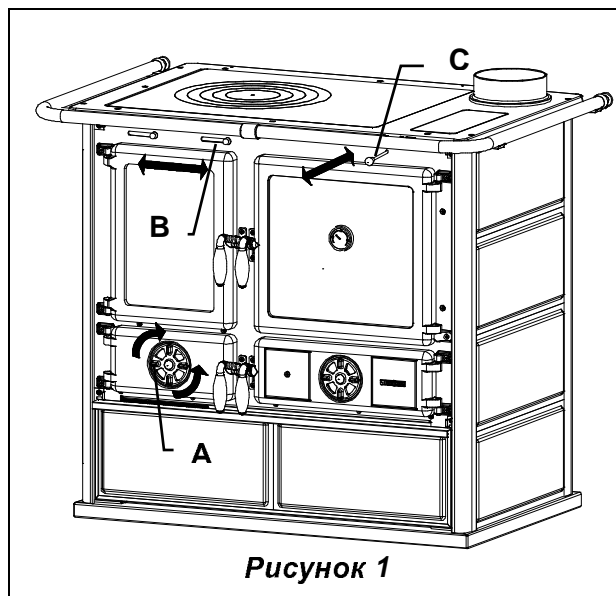


Рисунок 1

2.3. РЕГУЛЯТОР – ДЫМА

(Смена режима работы печи, с приготовления пищи, на обогрев помещения)

С правой передней стороны печи, между защитным поручнем и дверцей печи находится рычаг управления регулятора дыма, его можно распознать благодаря латунной ручки (Рисунок 1 пол. С).

При направлении рычага к задней стороне печи, газ горения над печью направляется непосредственно в разгрузочный патрубок (функция кухни – ПРИМЕНЕНИЕ ГРИЛИ); если же потянуть рычаг на себя, газ горения перемещается по всей печи, при этом её температура повышается равномерно (функция кухни - приготовление на печи и обогрев помещения – ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЕЧИ).

3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Печь является уже собранной и готовой к установке и должна быть подсоединена с помощью соединительной трубы к уже существующему в помещении дымоотводу. Соединительная труба должна быть как можно короче, прямолинейной, горизонтальной и расположенной немного на подъеме. Соединения должны быть герметичны. **Важно соблюдать отечественные и международные нормы, местные распоряжения в области строительного законодательства, а также противопожарные нормативы.** Поэтому советуем предварительно ознакомиться с данными документами в соответствующих инстанциях.

Необходимо также уточнить достаточность притока воздуха необходимого для горения, по этому поводу основным является контроль наличия герметичных окон и дверей (с герметичным уплотнением).

Не разрешается подсоединять к одному дымоходу более одной печи. Диаметр соединительного отверстия дымохода должен соответствовать диаметру дымоотводной трубы.

Открытие должно быть оснащено подсоединением к стене для установки выхлопной трубы и розетки.

Неиспользуемый дымоотводный патрубок должен быть закрыт соответствующей крышкой.

Перед установкой печи необходимо удостовериться сможет ли опорная поверхность выдержать вес вашей печи, в противном случае необходимо применить соответствующие меры (например, плита для равномерного распределения веса).

La Nordica S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОИЗВОДИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНСТРУКЦИИ ПЕЧИ.

4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В процессе установки печи должны быть соблюдены следующие меры безопасности:

- a) Для обеспечения необходимой термоизоляции, соблюдать минимальное безопасное расстояние сзади и по бокам от составных частей конструкции и легковоспламеняющихся объектов (мебель, деревянные покрытия, ткани и т. д.) (Рисунок 2 А). **Все минимальные безопасные расстояния указаны на техническом щитке с номинальными данными изделия и должны быть в точности соблюдены.**
- b) перед дверцей топки, в зоне её излучения, не должен находиться какой либо предмет или материал из воспламеняющегося материала или чувствительный к теплу, на расстоянии менее **100 см**. Это расстояние может быть уменьшено на 40 см в случае установки защитного жароустойчивого устройства с вентиляционной системой, с внутренней стороны детали нуждающейся в предохранении.
- c) в случае установки печи на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала. **Напольные покрытия из воспламеняющегося материала**, например, ковровое покрытие, паркет, пробковое покрытие и т.д., **должны быть заменены** слоем невоспламеняющегося материала, например, из керамики, камня, стекла, стали и т.д.. (размеры на основе региональных нормативов). Подстилающий слой должен выступать из-под установки минимум на **30 см** по бокам и на **50 см** сверх размаха крышки топки (Рисунок 2 В).
- d) над печью не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы (например, полки).

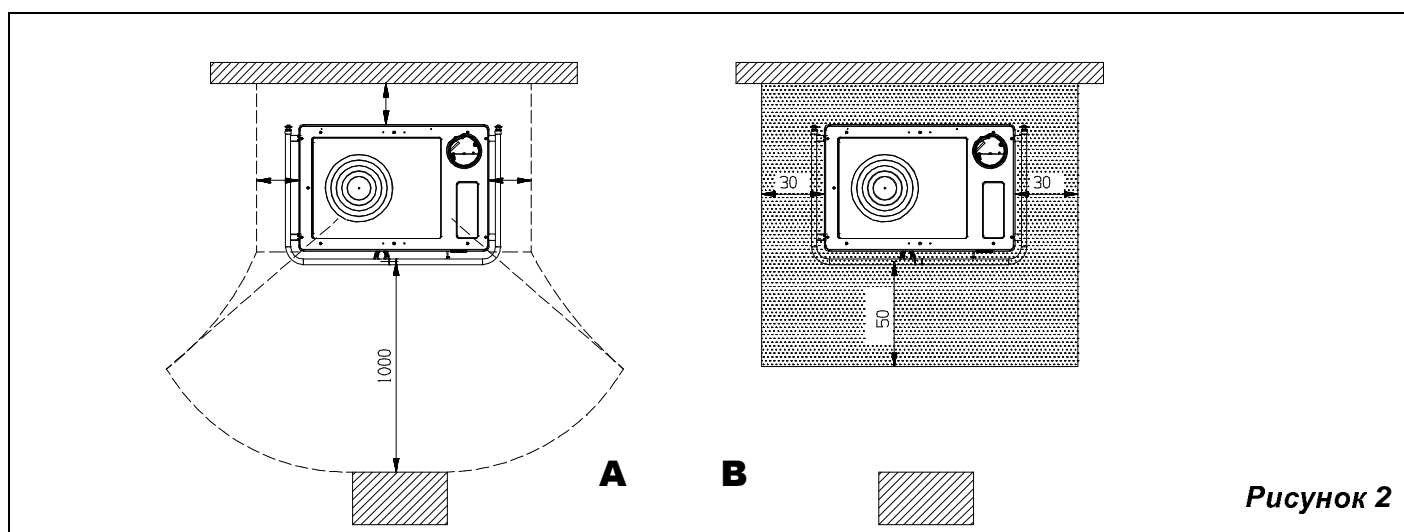


Рисунок 2

Печь должна работать только при наличии ящика сбора золы. Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Печь никогда не должна быть включена при наличии газообразных или

паровых выбросах (например, клея для линолеума, бензина и т.д.). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи печи.

Во время горения выделяется тепловая энергия, которая значительно нагревает поверхность, дверцы, рукоятки, устройства управления, стекло, дымоотводный канал и переднюю часть устройства. Избегайте контакта с вышеперечисленными элементами без использования соответствующей защитной одежды и других аксессуаров (жаростойкие перчатки и т.д.).

Проинформировать детей о вышеперечисленных рисках и не подпускать их к топке во время ее работы!

Когда используется неправильное или слишком влажное топливо, то отложения в дымовом канале могут стать причиной пожара.

4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если происходит возгорание в соединении или в дымоотводе:

- a) **Закрыть загрузочную дверцу.**
- b) **Закрыть регуляторы воздуха поддерживающего горение.**
- c) **Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (CO₂ пылью).**
- d) **Вызвать незамедлительно пожарную службу.**

Ни в коем случае не пытаться тушить пламя водой!

Когда дымоотвод прекратит гореть, пригласить специалиста для нахождения вероятных трещин и негерметичных точек.

5. ДЫМОХОД

Основные требования правильного использования установки:

- внешняя секция должна быть кругообразной;
- должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;
- должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;
- при повторном использовании должен быть очищен;
- должен соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации.

В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть $\leq 1,5$.

Слишком маленький сектор может сократить тягу воздуха. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м. **Запрещается** и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Рис. 3 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.

Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм² (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм² (например, 25x25см) для установок с диаметром выше 200 мм.



Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.

Один слишком влиятельный сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.

Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек.

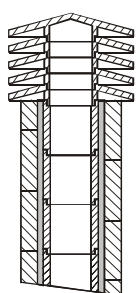
Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.

5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА

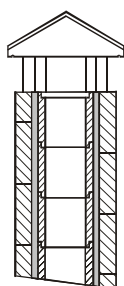
Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымника.

Необходимо учитывать, что, если дымник является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренний сектор самого дымохода.

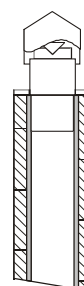
Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии (Рис. 4).



(1) Промышленный дымник и сборные строительные элементы, дающие отличный отвод дыма.



(2) Оголовок трубы кустарного производства. Правильный размер выхлопного сектора должен в 2 раза преувеличивать внутренний сектор дымохода, в идеале – в 2,5 раза.

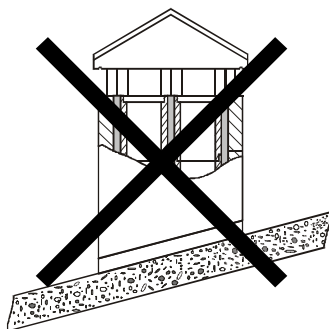
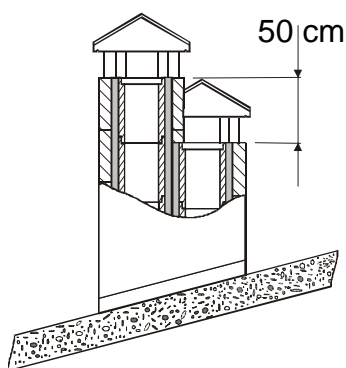


(3) Оголовок трубы для дымохода из стали с внутренним конусом - дефлектором дыма.

Рис. 4

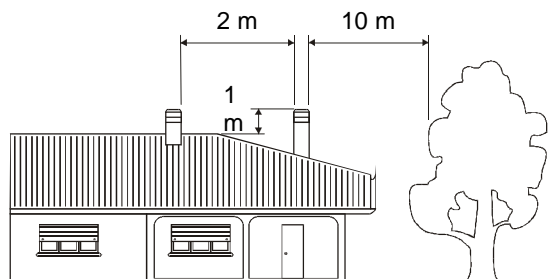
Дымник должен отвечать следующим требованиям:

- Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.
- Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.
- его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.
- должен быть легко подвергаться проверке, при проведении техобслуживания и очистки.



(1) если рядом расположены другие дымоотводы, высота оголовка трубы должна превышать их не менее чем на 50 см, во избежание передачи давления между дымоотводами.

Рис. 5



(1) в пределах 10 м от оголовка трубы не должны находиться такие помехи дымохода как стены, перегородки, деревья. В обратном случае, оголовок трубы должен быть поднят не менее чем на 1 м над препятствием. Оголовок трубы должен находиться над гребнем крыши не менее чем на 1 м.

Рисунок 6

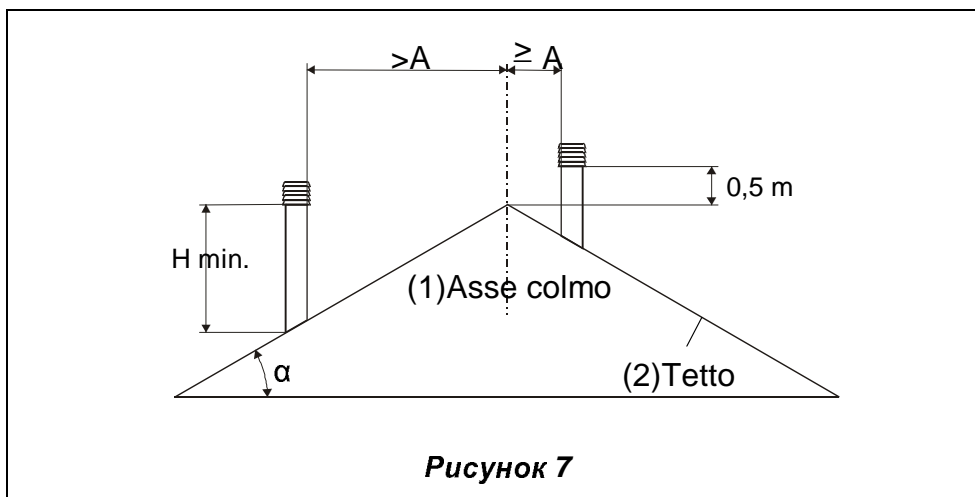


Рисунок 7

РАССТОЯНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБЫ UNI 10683/98		
Наклон крыши	Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой	Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)
α	A (м)	H (м)
15°	< 1,85 м	0,50 м выше конька
	< 1,85 м	1,00 м от крыши
30°	< 1,50 м	0,50 м выше конька
	> 1,50 м	1,30 м от крыши
45°	< 1,30 м	0,50 м выше конька
	> 1,30 м	2,00 м от крыши
60°	< 1,20 м	0,50 м выше конька
	> 1,20 м	2,60 м от крыши

6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топki (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу.

Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

Соединительные трубы к дымоотводу, должна быть как можно короче, прямолинейной, герметичной.

Соединение должно быть произведено прочными и крепкими трубами (рекомендуемая толщина - 2 мм) и должно быть герметично прикреплено к дымоотводу. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи (DIN 1298).

ВНИМАНИЕ: если на расстоянии 20 см. вдоль прохождения трубы находятся легковоспламеняющиеся материалы, то все легковоспламеняющиеся материалы должны быть заменены огнеупорные и теплостойкие.

Для хорошей работы, необходимо чтобы в помещение, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения (смотреть параграф 7).

Пониженное давление дымохода (СИЛА ТЯГИ) должно быть не менее 10-12 Паскаль (=1,0-1,2 мм водного столба). Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД). Когда пониженное давление превышает 17 Паскаль (1,7 мм водного столба) необходимо уменьшить давление, устанавливая дополнительный регулятор тяги (дроссельная задвижка) на разгрузочной трубе или на дымоходе.

7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ

Так как печь отбирает воздух из помещения, где она установлена, необходимо чтобы в настоящее помещение происходило достаточное поступление воздуха. Если двери и окна герметично закрываются (например, дома построенные согласно критериям экономии энергии) возможно, что не будет гарантирована подачи свежего воздуха, что негативно повлияет на силу тяги устройства, на ваше самочувствие и безопасность. Поэтому необходимо предусмотреть дополнительную подачу свежего воздуха за счёт внешнего воздухозаборника или в смежную проветриваемое помещение, **за исключением котельной и гаража (ЗАПРЕЩЕНО).**

Соединительная труба должно быть гладкой, минимальный диаметр - 120 мм, длина не должна превышать 4 м, и должна иметь не больше 3 изгибов. Если труба выводится непосредственно наружу, труба должна быть оснащена специальным ветрозащитным щитком.

Поступление воздуха для горения в помещении установки не должно быть загорожено во время работы печи. Абсолютно необходимо чтобы в помещениях, где работают печи с натуральной тягой дымоотвода, поступало столько воздуха, сколько требуется для горения, то есть до 20 м³/час. Натуральный оборот воздух должен гарантироваться за счёт нескольких постоянных наружных отверстий, их величина указывается в нормативных требованиях по данной материи. Необходимую информацию запросить в соответствующих инстанциях. Отверстия должны быть защищены решетками, и никогда не должны быть загорожены.

Вытяжка (всасывающая) установленная в том же или смежном помещении, при недостатке поступления свежего воздуха, это может негативно повлиять на функции Вашей печи.

В худшем случае, понижение давление вытяжки может превратить дымоотвод печи в воздухозаборное устройство, выводя отработанные газы в помещение, с тяжёлыми последствиями для людей.

8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ

Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%). Возможна загрузка не более чем 2 или 3 деревянных поленьев за раз.

Длина поленьев должна равняться 30 см и окружность не более 30 см и окружностью не более 30-35 см.

Используемые как топливо дрова, должны содержать не более 20% влажности, это достигается сушкой в течение не менее 1 года (мягкое дерево) или не менее 2 лет (твёрдое дерево) для этого необходимо разместить дрова в

сухое и проветриваемое место (например, под навесом). Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды.

Содержащаяся влажность имеет и другой недостаток, при понижении температуры, вода конденсируется сначала в топке и затем в дымоотводе. Свежие дрова содержат около 60% H₂O, поэтому не подходят для горения.

А также, не подходят для горения: остатки угля, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу.

Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании. **Запрещено горение отходов** это может привести не только к повреждению печи и дымохода, но и нанести вред здоровью, неприятные запахи также могут помешать соседям.

Дрова не являются долгодействующим топливом, поэтому невозможен постоянный обогрев печи в течение ночи.

Вид	кг / м.кв.	кВтчас / кг Влажность 20%
Бук	750	4,0
Австрийский дуб	900	4,2
Вяз	640	4,1
Тополь	470	4,1
Лиственница *	660	4,4
Ель европейская *	450	4,5
Сосна обыкновенная *	550	4,4

*** СМОЛИСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ПЛОХО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕЧИ**

ВНИМАНИЕ: постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д.) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.

9. ВКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: при первом зажигании неизбежно появление неприятного запаха (вызванного усушкой клейких веществ в уплотнительном канатике или защитной окраски), который пропадает через короткое время использования. В любом случае, должно быть обеспечено хорошее проветривание помещения. При первом включении рекомендуем Вам использовать небольшое количество топлива, затем постепенно увеличивать тепловую эффективность устройства. Регуляторы воздуха горения должны быть открыты только не много.

Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:

- Материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты, а также из огнеупорного материала и майолика;
- температура, которой подвергается корпус продукта не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300 °C до 500 °C ;
- в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;
- новая печь, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должна быть подвержена различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;
- в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке, и свежей краски. Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250 °C в течение нескольких часов, в течение которого должна несколько раз превышать на определенное количество времени температуру 350 °C, до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.

А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:

- Убедиться, что в помещении, где устанавливается устройство гарантируется достаточный оборот воздуха.

2. При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.
3. Повторить настоящую операции в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.
4. Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.
5. **При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться к лакированным поверхностям во время нагрева.**
6. После того, как проведена "обкатка" Ваше изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.

Для зажигания огня, рекомендуется использовать небольшие деревянные планки и бумагу, или другие методы зажигания, имеющиеся на рынке, за исключением жидких веществ, например аэрозоль, бензина дизельное топливо и продукты со схожими характеристиками.

Отверстия для дутьевого воздуха (первичного и вторичного) одновременно должны быть открыты одновременно, регулятор дыма должен быть настроен на функцию кухни, то есть рычаг управления должен быть направлен к задней панели (если установлена, то должна быть открыта и дроссельная задвижка, расположенная на дымоотводной трубе).

Когда дрова зажгутся, можно добавить топлива, регулируя воздух горения согласно указаниям параграфа 10. На настоящем этапе, не оставлять печь без присмотра.

Печь никогда не должен быть перегружен. Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь.

Гарантия не покрывает урон, вызванные перегревом печи.

10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топки (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу. Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

ВНИМАНИЕ: По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования.

Поэтому, необходимо всегда использовать печь с закрытой дверцей, во избежание эффекта кузнечного горна.

Печь никогда не должен быть перегружен. Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь. Урон, вызванный перегревом, не покрывается гарантией.

При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны печи, настраивается тепловая эмиссия топка. Настоящие регуляторы открываются в зависимости от потребности тепла (Рисунок 1).

Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.

Необходимая настройка регулятора для получения номинальной теплопроизводительности при пониженном давлении камина 10-12 Па (= 1.0 – 1,2 мм водного столба) является следующей:

	ПЕРВИЧНЫЙ ВОЗДУХ	ВТОРИЧНЫЙ ВОЗДУХ
ROSETTA	1/6 ОТКРЫТО	ОТКРЫТО
ROSA	2/3 ОТКРЫТО	20 мм ОТКРЫТО

Интенсивность горения, а, следовательно, и тепловое КПД Вашей печи зависит от дымового канала. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения.

ВНИМАНИЕ: для проверки хорошего горения печи, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит печь неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит, процесс горения не завершается (необходимо большее количество вторичного дутьевого воздуха).

11. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЕЧИ

После очистки решётки, установить топливо. Благодаря поступлению воздуха для горения, температура печи может быть заметна подвержена изменениям. Достаточная тяга камина и хорошо очищенных каналов для потока горячего дыма вокруг печи, необходимы для хорошего результата жарки. Регулятор дыма должен быть полностью выведен наружу. Поднос печи может быть размещён на различных уровнях. Высокие торты и жаркое больших размеров должны находиться на самом низком уровне. Плоские торты и печенье на среднем уровне. Верхний уровень используется для нагрева и образования хрустящей корочки.

Кухня может быть оснащена чугунной решёткой для духовой печи, которая поднимается с помощью специальной ручки. Верхнее положение оптимизирует эксплуатацию грили, а нижнее положение оптимизирует эксплуатацию духовой печи. Она может быть приобретена **ФАКУЛЬТАТИВНО**.

ФАКУЛЬТАТИВНО можно приобрести решетку для ПЕЧИ.

12. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ

При переходных периодах, то есть при повышении внешней температуры, в дымоотводе могут быть обнаружены неполадки, при которых отработанный газ не полностью выводится. Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа).

В этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения. Затем загружать пониженное количество топлива, чтобы оно быстрее сгорало (с распространением пламени) чтобы таким образом стабилизировалась сила тяги дымоотвода. Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода.

13. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.

Для очистки эмалированной поверхности использовать мыльный не абразивный и не коррозионный раствор.

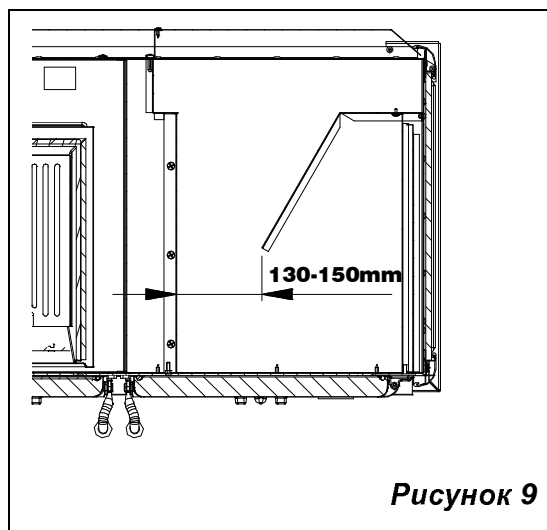
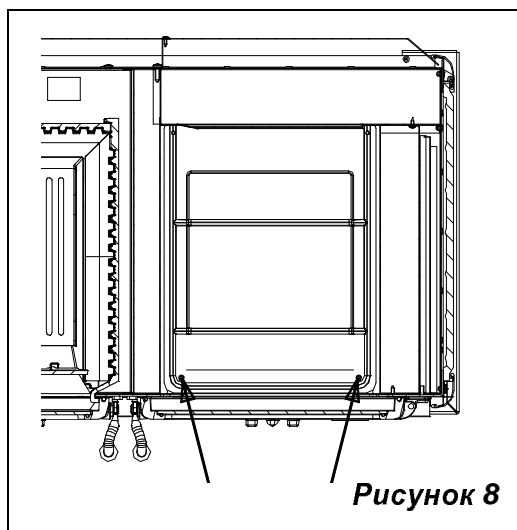
Если компоненты из латуни из-за перегрева приобретут голубой оттенок, такой недостаток может быть устранён с помощью моющего средства.

ВНИМАНИЕ: могут применяться только запчасти на которые дано разрешение и которые предложены La Nordica. При необходимости, просим вас обратиться к Вашему специализированному дистрибьютору.

УСТРОЙСТВО НЕ ПОДЛЕЖИТ МОДИФИКАЦИЯМ!

13.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения. Не менее одного раза в год, или



при необходимости (неполадки с низкой эффективностью) рекомендуется производить полную очистку. **Настоящая операция должна быть произведена только на холодной печи, операцию должен производить трубочист, который одновременно проведёт проверку.**

Ниша дымосборника может быть очищена через дверцу, которая находится под духовой печью (предварительно необходимо снять крепёжные болты, которые крепят её к передней панели Рисунок 8, проверить, что положение дефлекторов дыма, соответствует тому, что указано на Рисунок 9), или сверху. Для этого, необходимо снять круги варочной плиты и демонтировать дымовой канал с выводного патрубка. Чистка может быть произведена при помощи щётки и пылесоса.

Необходимо уделить внимание тому, чтобы после очистки все компоненты были герметично установлены.

13.2. ЧИСТКА СТЕКЛА

Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха. Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства .

ВНИМАНИЕ: очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной печи, во избежание взрыва. Не использовать ветошь, абразивные или химически активные продукты.

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения.

ПОЛОМКА СТЕКЛА: так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750°C, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.

13.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ

Все каминные печи и кухни LA NORDICA имеют гриль печи, с соответствующим встряхивателем грили, и зольник. Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке.

ВНИМАНИЕ: Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой. Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.

13.4. МАЙОЛИКИ

Майолики La NORDICA является изделием высокого качества, ремесленного производства, а значит может быть обнаружена небольшая точечная коррозия, раковины или хроматические неточности. Эти характеристики свидетельствуют об их ценности.

Эмаль и майолика, из-за разницы в коэффициенте расширения, образуют эффект микротрещин (кракелюры), которые подтверждают их подлинность.

Для чистки майолики рекомендуется использовать мягкую сухую ткань, если используются чистящие средства или жидкости, эти последние могут проникнуть внутрь микротрещин, делая их более заметными.

14. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымоотвода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы и разъединить устройство от дымохода.

Операции по очистке дымохода рекомендуется проводить не менее одного раза в год, при очистке необходимо также проверить состояние уплотнителей, если они повреждены, то не гарантируют бесперебойной работы устройства!

В этом случае необходимо произвести их замену.

При повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль.

Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.

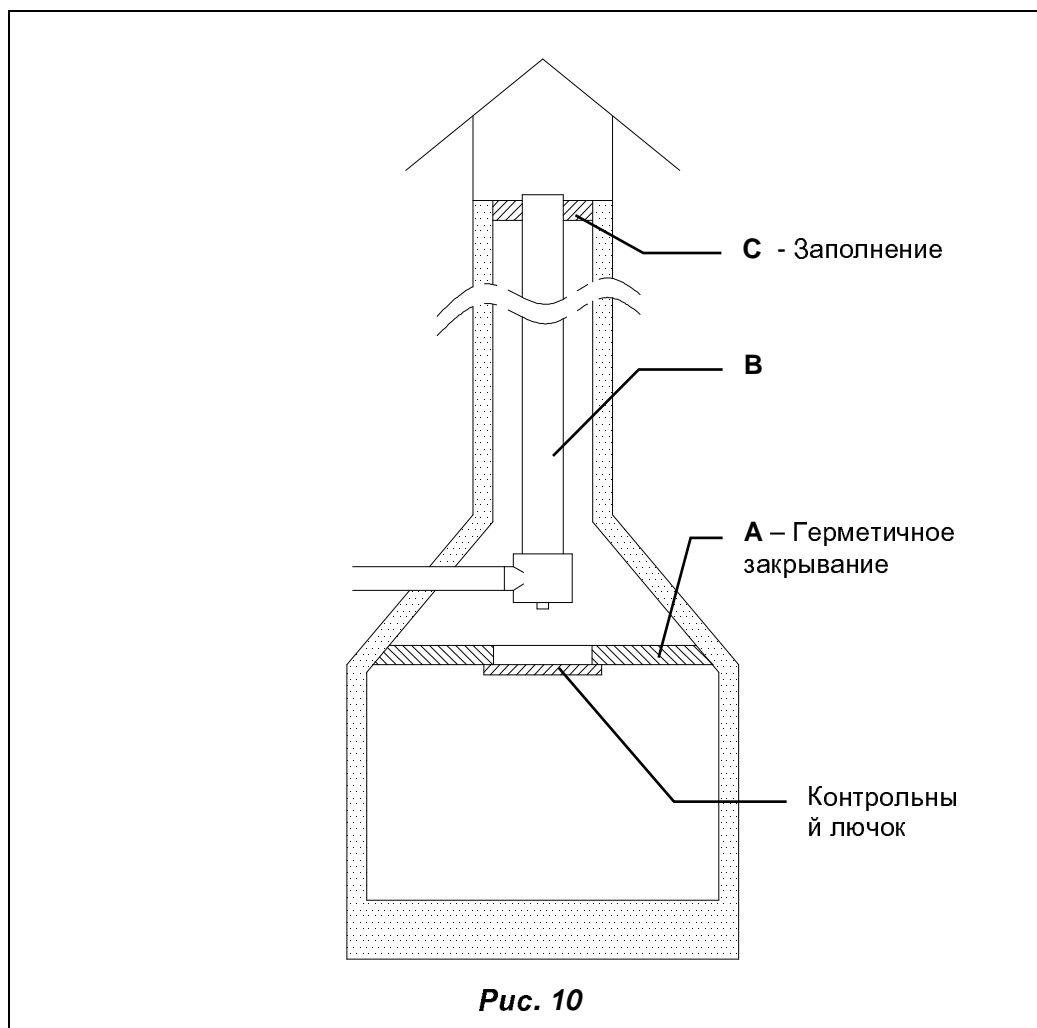
15. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ

Дымовой канал, это участок трубы, соединяющий изделие к дымоходу, при соединении должны соблюдаться простые, но очень важные условия:

- ни по какой причине не использовать дымовой канал, диаметр которого, меньше выходного хомутка, которым оснащено изделие;
- каждый метр горизонтального пути канала, приводит к значительной потере нагрузки, которая должна быть компенсирована поднятием дымоотвода;
- горизонтальный участок никогда не должен превышать 2 м (UNI 10683-2005);
- каждый изгиб дымового канала значительно уменьшает силу тяги, которая при необходимости должна быть компенсирована соответствующим поднятием;
- Норматива UNI 10683-2005 – ITALIA предусматривает, что изгибы и изменения направления не должны превышать 2, включая те, что находятся в дымоотводе.

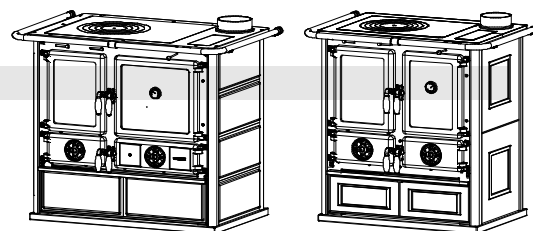
При использовании дымового канала или открытого камина или открытой топки, необходимо герметично закрыть колпак в устье дымового канала поз. **A** Рис. 10.

Если дымовой канал слишком большой (например, 30x40 см. или 40x50) необходимо провести в нём трубу из нержавеющей стали, диаметром не менее 200 мм, пол. **B**, при этом необходимо хорошо закрыть оставшееся пространство между трубой и дымовым каналом, которое находится непосредственно под оголовком трубы. **C**.



1. TECHNICAL DATA

Definition: wood cooker according to: **EN 12815**



	ROSA	ROSETTA
Constructive System	2	2
Rating power in kW	6.5	6
Efficiency in %	78.9	74
Pipe diameter in mm	150	130
Hourly wood consumption in kg / h (wood with 20% humidity)	1.9	2
Mean content of CO to 13% O₂ in % - wood in kg	8.7	9,56
Emission of exhaust gases in g/s - wood	239	255
Temperature of exhaust gas in C° - wood	0.11	0.12
Depression by rating calorific value in mmH ₂ O - wood	1,0	1,2
Size of hearth opening in mm (W x H)	223x265	209x265
Hearth body size / hearth head in mm (W x H x D)	270x340x400	230x350x382
Oven size in mm (W x H x D)	330x298x410	245x300x384
Grate type:	mobile, flat	
Stove height in mm	851	843
Stove width in mm	1030	869
Stove depth (without handles) in mm	666	572
Weight (kg)	See chapter 17	
Safety measures	See chapter 4	

The heating volume of the cookers according to **EN 12815**, for those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection is:

	ROSA	ROSETTA
(30 Kcal/h x m ³) - type of favourable construction:	185 m ³	172 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - type of less favourable construction:	138 m ³	129 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - type of unfavourable construction:	111 m ³	103 m ³

With a suitable thermal insulation, complying with the instructions on heat protection, the heating volume is greater. In case of temporary heating, the heating volume is reduced by about 25%.

2. TECHNICAL DESCRIPTION

The continuous fire cookers of La Nordica are suitable to cook on the grill and on the oven and to heat living spaces for some periods or to support an insufficient centralized heating system. They are ideal for holiday apartments and weekend houses or as an auxiliary heating system during the whole year. As fuel, wood logs are used. The continuous fire cooker is made of galvanized and enamelled steel sheets and enamelled cast iron (doors, front side, plate).

The hearth is totally sheathed with single cast iron sheets. Inside there is a flat grate. The cookers ROSA and ROSETTA can be equipped with a height-adjustable grate. The upper position optimizes the PLATE function, the lower one the OVEN use. The hearth is equipped with a panoramic door with ceramic glass (resistant up to 700 °C). This allows a wonderful view on the burning flames. Furthermore, it is thus avoided the output of sparks and smoke.

Below the oven door there is an extractable food warmer drawer, with the related closing door: never introduce flammable objects or materials.

The heating of the environment is made by irradiation: through the panoramic glass and the external hot surfaces of the stove, the heat is radiated into the environment.

2.1. PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)

With the primary air control (movable valve), which is found below the hearth door it is adjusted the passage of air through the ash drawer and the grate in the fuel direction (Picture 1 pos. **A**). The primary air is necessary for the combustion process. The ash drawer must be regularly emptied, so that the ash does not obstruct the primary air entry. Through the primary air the fire is also kept alive.

During wood combustion, the register of primary air must be opened only for a while, because otherwise the wood burns fast and the stove may overheat (see chapter 10).

2.2. SECONDARY AIR CONTROL

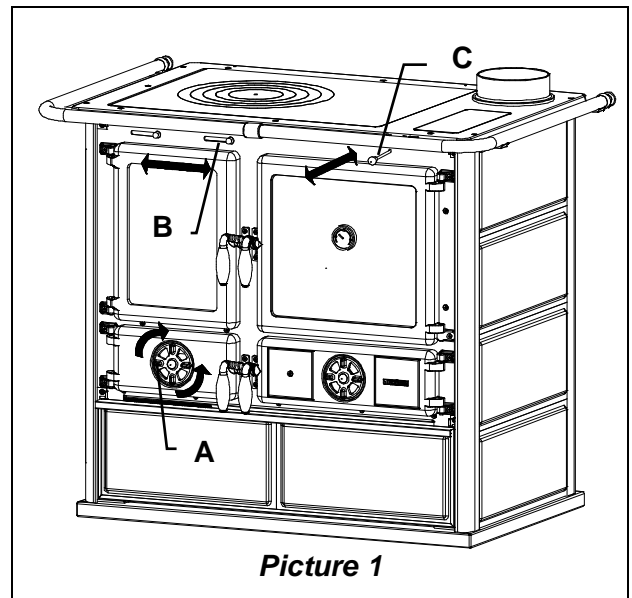
On the over part (Picture 1 pos. **B**) of the door there is the secondary air control. Also this register must be opened (then moved to the right), especially for wood combustion (see chapter 10).

2.3. SMOKES CONTROL (pull push lever)

(Conversion of the cooker function to the cooker, bake oven and heating function Picture 1 pos. **C).**

The smokes control, in the style of a brass knob, can be found on the top right corner of the front side of the cooker, between the protection bar and the oven door. This control has two settings:

HOB COOKING : when the bar is pushed to the back of the cooker, the combustion gases flow around the oven and directly into the flue and up to the chimney. **OVEN COOKING:** when the control bar is pulled out, the combustion gases flow around the oven, heating it.



Picture 1

3. RULES FOR INSTALLATION

The stove, assembled and ready for the installation, must be connected with a junction to the existing flue of the house. The junction must be possibly short, straight, horizontal or positioned a little uphill. The connections must be tight.

It is obligatory to respect the National and European rules, local regulations concerning building matter and also fireproofs rules. Please apply to your chimney sweeper for all information.

You should verify the sufficient air entrance for the combustion in the installation place, with particular attention to windows and doors with tight closing (seal ropes).

It is not allowed the connection of various appliances to the same chimney. The diameter of the opening for the connection must correspond at least to the diameter of the smoke pipe. The opening should be equipped with a wall connection for the reception of the exhaust pipe and a rose window.

The small hole for the smoke connection pipe not in use must be covered with the related cap.

Before installation, verify if your floor can support the weight of the cooker (for ex. distributing weight plate).

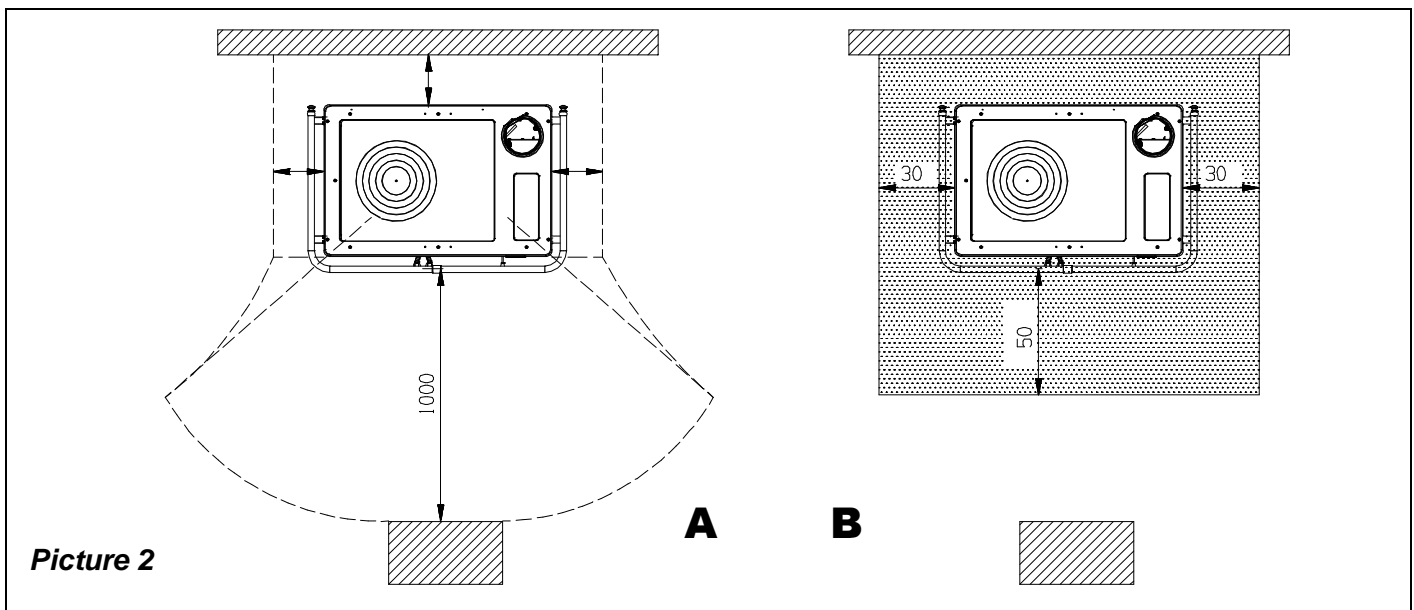
LA NORDICA is not responsible in case of modification of the product and for the use of not original spare parts.

NO MODIFICATIONS CAN BE CARRIED OUT TO THE APPLIANCE.

4. FIRE SAFETY

In the installation of the cooker the following safety measures are to be followed:

- In order to ensure sufficient thermal insulation, respect the minimum safety distance from objects or furnishing components flammable and sensitive to heat (furniture, wood sheathings, fabrics. etc.) and from materials with flammable structure (Picture 2 **A**). **All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must not be used.**
- In front of the hearth, in its radiation area there must not be any flammable object or construction material sensitive to the heat at least within **100 cm's**; This distance can be reduced to **40 cm's** if you will install in front of the element to protect a retro ventilated and heat resistant protection.
- If the product is installed on a non totally refractory floor, one must foresee a fireproof background. **The floors made of inflammable material**, such as moquette, parquet or cork etc., **must be replaced** by a layer of no-inflammable material, for instance ceramic, stone, glass or steel etc. (dimensions according to the local regulations). The platform must stick out **30 cm's** sideways and **50 cm's** on the front side over the loading door (Picture 2 **B**)
- no flammable components (e.g. wall units) must be present above the cooker.



The cooker must operate exclusively with the ash drawer inserted. The solid residues of the combustion (ashes) must be collected in an hermetic container, resistant to fire. The cooker must never be ignited near when there are gas or steam emissions (e.g. glue for linoleum, gasoline, etc.). Never deposit flammable materials near the stove.

During the combustion will be spread thermal energy which warms up the surfaces, the door, the fireplace glass, the handles and knobs, the smoke pipe and the front side of the stove. Please avoid the contact of these parts without gloves or the relevant tools.

Warn children of the danger and keep them away during the operation of the stove.

The use of a wrong or wet fuel causes the formation of creosote deposits in the flue and will fuel a chimney fire.

4.1. FIRST-AID MEASURES

Should any fire arise in the stack or in the flue:

- a) Close the feeding door and the ash drawer door.
- b) Close the registers of combustion air
- c) Extinguish the fire using carbon dioxide fire-fighting means (CO₂ dust).
- d) Seek immediate intervention of FIRE BRIGADE.

DO NOT EXTINGUISH FIRE USING WATER JETS

When the fire has been extinguished, let the flue check by an expert to find possible cracks and permeable points.

5. FLUE

Essential requirements for a correct operation of the device:

- the internal section must be preferably circular;
- be thermally insulated and water-proof and produced with materials suitable to resist to heat, combustion products and possible condensates;
- not be throttled and show a vertical arrangement with deviations not greater than 45°;
- if already used, it must be clean;
- observe the technical data of the instructions manual;

Should the flues have a square or rectangular section, internal edges must be rounded with a radius not lower than 20 mm. For the rectangular section, the maximum ratio between the sides must be ≤ 1.5 .

A too small section causes a decrease of the draught. It is suggested a minimum height of 4 m.

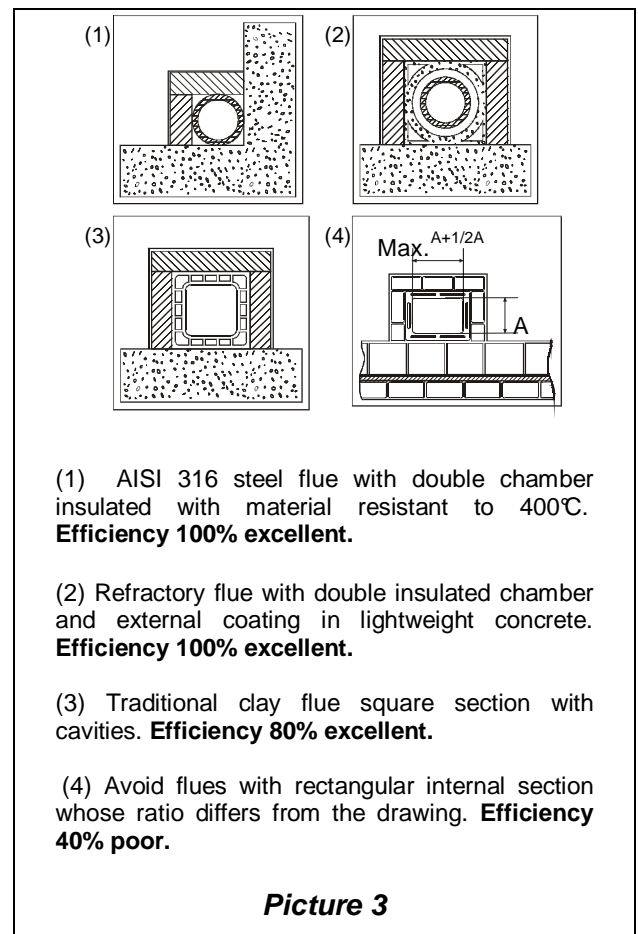
The following features **are FORBIDDEN** and therefore they endanger the good operation of the device: asbestos cement, galvanized steel, rough and porous internal surfaces. Picture 3 gives some examples of execution.

The minimum section must be 4 dm² (for example 20 x 20 cm) for devices whose duct diameter is lower than 200 mm or 6.25 dm² (for example 25 x 25 cm) for devices with diameter greater than 200 mm.

The draught created by the flue must be sufficient, but not excessive. A too big flue section can feature a too big volume to be heated and consequently cause difficulties in the operation of the device; to avoid this, tube the flue along its whole height. A too small section causes a decrease of the draught.

The flue must be properly spaced from any flammable materials or fuels through a proper insulation or an air cavity.

It is forbidden to let plant piping or air feeding channels pass in the same flue. Moreover, it is forbidden to create movable or fixed openings on the same for the connection of further other devices.

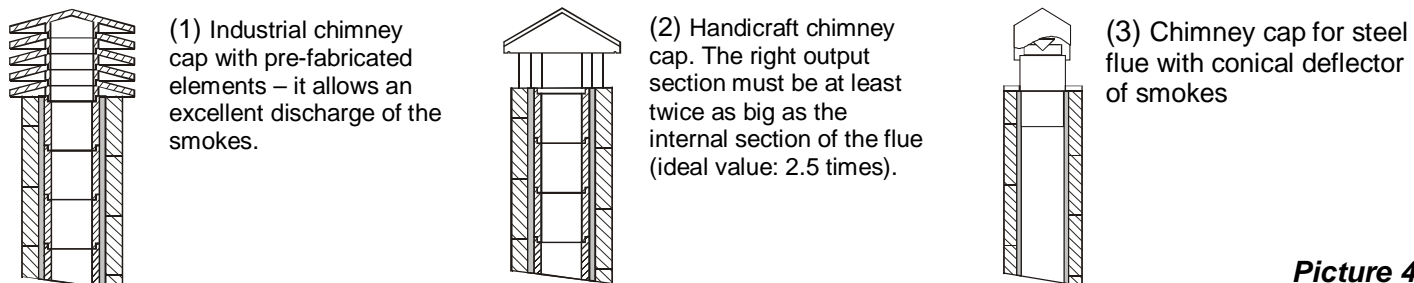


5.1. CHIMNEY CAP POSITION

The draught of the flue depends also on the suitability of the chimney cap.

Therefore, if it is handcraft constructed, the output section must be more than twice as big as the internal section of the flue.

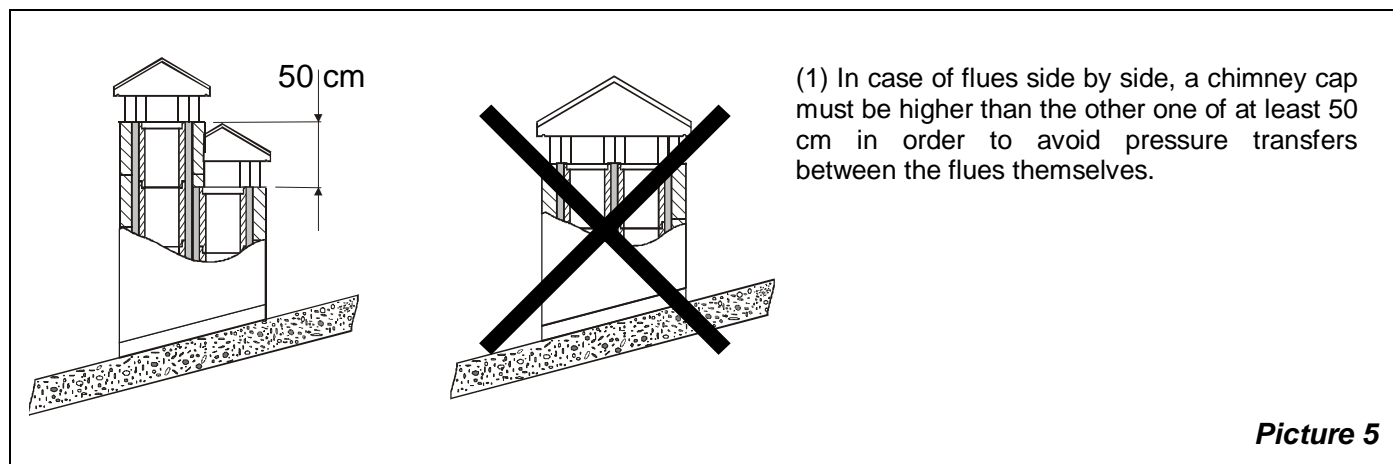
Should it be necessary to exceed the ridge of the roof, the chimney cap must assure the discharge also in case of windy weather (Picture 4).



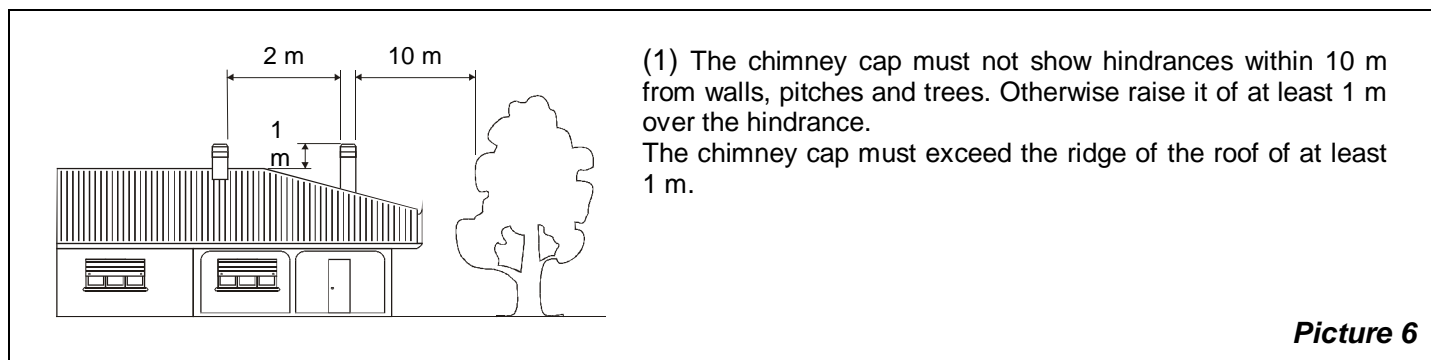
Picture 4

The chimney cap must meet the following requirements:

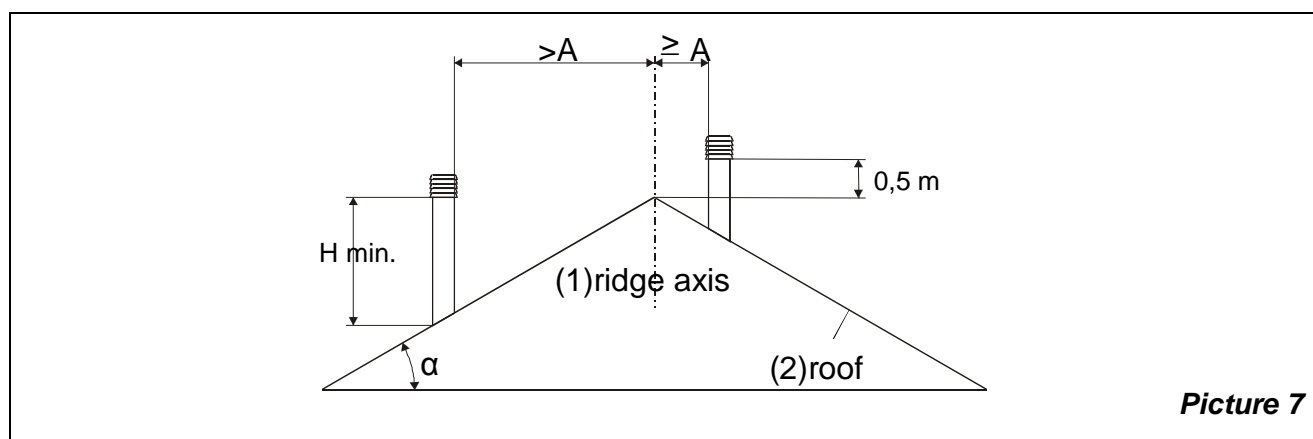
- have internal section equivalent to that of the stack.
- have a useful output section twice as big as the flue internal one.
- be manufactured in such a way as to prevent the penetration of rain, snow, and any other foreign body in the flue.
- be easily checkable, for any possible maintenance and cleaning operation.



Picture 5



Picture 6



CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683/98

Inclination of the roof	Distance between the roof ridge and the stack	Minimum height of the stack (measured from the outlet)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,85 m	1,00 m from the roof
30°	< 1,50 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,50 m	1,30 m from the roof
45°	< 1,30 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,30 m	2,00 m from the roof
60°	< 1,20 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,20 m	2,60 m from the roof

6. CONNECTION TO THE CHIMNEY

For safety reasons the door of the appliances with constructive system 1, must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed.

The appliances with constructive system 2 must be connected to their own flue. The operating with open door is allowed under supervision. The connection pipe to the flue must be the shortest possible, right, tight and according to the current regulations.

The connection to the chimney must be performed with stable and strong pipes (we recommend a thickness of 2 mm). The pipe for smokes exhaust must be fixed hermetically to the chimney. The diameter inside the connection pipe must correspond to the external diameter of the smokes exhaust small trunk of the stove. This is ensured by pipes according to DIN 1298.

ATTENTION: Eventual flammable pieces in the area of 20 cm round the connection pipes must be changed with fireproof and not sensitive to heat materials.

For a good operation of the equipment it is essential that in the installation place it is introduced sufficient air for combustion (see chapt. 7).

The depression on the chimney should be 10 - 12 Pa ($\approx 1.0 - 1.2$ mm of water column). The measurement must be done always with the equipment hot (rating calorific value). When the depression exceeds 17 PA (1.7mm of water column) it is necessary to reduce the same with the installation of an additional flue adjuster (butterfly valve) on the exhaust pipe or in the chimney.

7. AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION

As the cookers take their combustion air from the installation place, it is essential that a sufficient quantity of air is introduced in the installation room itself.

In case of tight doors and windows (for example houses built according to the energy saving criteria) it is possible that the air entrance is not guaranteed, compromising the draught, the welfare and the security of the people. It is necessary to guarantee a further air entrance through an external air intake, to be positioned in the nearby of the appliance or through air connection towards outside or a near ventilated room, **with the exception of thermal units place or garages (FORBIDDEN)**.

The connection pipe must be flat with a minimum diameter of 120 mm, a maximum length of 4 m and with no more than 3 bends. If there is a direct connection with the outside it must be endowed with a special windbreak.

The air entrance for combustion into the installation place must not be closed during the operation of the cooker. It is absolutely necessary that in the environment in which the cookers operate with the natural flue of the chimney, it is introduced as much air as necessary for the combustion, i.e. up to 20 m³/hour.

The natural recirculation of air must be ensured by some fixed openings on the outside. The size of the necessary openings for air is fixed by the relevant prescriptions. Ask information to your chimney sweeper. The openings should be protected with grids and should never be obstructed.

An extraction hood (aspirating) installed in the same room or in a room nearby, causes depression with output of combusted gasses (smoke, smell). As consequence it is necessary to ensure more flow of fresh air. The depression in an extraction hood can at worst hypothesis, transforms the flue into an external air intake, by sucking the smokes of the rooms with dangerous consequences for the people.

8. ADMITTED/NOT ADMITTED FUEL

The fuel admitted is made of wood logs. One must use only logs of dry wood (water content max. 20 %). One must load at maximum two or three logs of wood per time. The wood pieces should have a length of 30 cm. and a maximum circumference of 30-35 cm.

The wood used as fuel must have a moisture contents lower than 20%, which is obtained after at least 1 year drying (tender wood) or 2 years (hard wood) and must be stored in a dry and ventilated place (for ex. Under a shed). The wet wood makes ignition more difficult because it is necessary a greater quantity of energy to evaporate the existing water. The humid contents has the disadvantage that, with the temperature lowering, the water condensates first in the hearth and then in the chimney. The unseasoned wood contains about 60 % of H₂O, then it is not suitable to be burnt. The following cannot be burnt: rests of coal, cut-offs, parts of barks and panels, wet wood or treated with varnished, plastic materials. In this case the guarantee on the appliance lapses. Paper and carton must be used only for ignition.

Variety	Kg/mc	KWh/Kg moistness 20%
Beech	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,5
Scots pine *	550	4,4

***RESINOUS WOOD NOT SUITABLE FOR THE BURNING**

The combustion of wastes is forbidden. This may damage the stove and the chimney, causing health damages and claims by the neighbourhood owing to the bad smell.

The wood is not a fuel, which allows a continuous operation of the appliance, as consequence the heating all over the night is not possible.

WARNING: The continuous and protracted use of aromatic wood (eucalyptus, myrtle etc.) quickly damages the cast iron parts (cleavage) of the product.

9. LIGHTING

IMPORTANT: The first time that the appliance is lit, there will be an odour given off (due to the drying of the adhesives of the junction chord), which disappears after a short use. It must be ensured, in any case, a good ventilation of the environment. Upon the first ignition we suggest loading a reduced quantity of fuel and slightly increasing the calorific value of the equipment.

To perform a correct first lighting of the products treated with paints for high temperature, it is necessary to know the following information:

- the construction materials of the involved products are not homogeneous, as matter of fact there are simultaneously parts in cast iron, steel, refractory material and majolica;
- the temperature to which the body of the product is subject is not homogeneous: from area to area, variable temperatures within the range of 300°C - 500 °C are detected;
- during its life, the product is subject to alternated lighting and extinguishing cycles in the same day, as well as to cycles of intense use or of absolute standstill when season changes;
- the new appliance, before being considered seasoned has to be subject to many start cycles to allow all materials and paints to complete the various elastic stresses;
- in detail, initially it is possible to remark the emission of smells typical of metals subject to great thermal stress, as well as of wet paint. This paint, although during the manufacture it is backed at 250 °C for some hours, must exceed many times and for a given period of time the temperature of 350 °C before becoming completely embedded in the metallic surfaces.

Therefore, it is extremely relevant to take these easy steps during the lighting:

- 1) Make sure that a strong air change is assured in the room where the appliance is installed.
- 2) During the first starts, do not load excessively the combustion chamber (about half the quantity indicated in the instructions manual) and keep the product continuously ON for at least 6-10 hours with the registers less open than the value indicated in the instructions manual.
- 3) Repeat this operation for at least 4-5 or more times, according to your possibilities.
- 4) Then load more and more fuel (following in any case the provisions contained in the installation booklet concerning maximum load) and, if possible, keep the lighting periods long avoiding, at least in this initial phase, short ON/OFF cycles.
- 5) **During the first starts, no object should be leaned on the appliance and in detail on enamelled surfaces. Enamelled surfaces must not be touched during heating.**
- 6) Once the «break-in» has been completed, it is possible to use the product as the motor of a car, avoiding abrupt heating with excessive loads.

To light the fire, it is suggested to use small wood pieces together with paper or other traded lighting means. It is forbidden to use any liquid substance as for ex. alcohol, gasoline, oil and similar.

The openings for air (primary and secondary) must be opened together, the smoke register is to be adjusted for the cooker function, i.e. the command bar must be pushed to the back of the cooker (the eventual butterfly valve which is found on the exhaust smoke pipe is also to be opened).

When the wood starts burning, you may load other fuels and adjust the air for combustion according to the instructions on paragraph 10. Please always be present during this phase.

Never overload the appliance (see the hourly wood load in the table). Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove.

The inobservance of this rule makes the warranty expire.

10. NORMAL OPERATION

For safety reasons the door of the appliances with constructive system 1, must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed.

The appliances with constructive system 2 must be connected to their own flue. The operating with open door is allowed under supervision.

IMPORTANT: For safety reasons the door of the hearth can be opened only for the loading of the fuel. The hearth door must always remain closed during operation or rest.

The nominal power will be reached with a minimum depression in the chimney of 10-12 Pascal (=1.0 - 1.2 mm of water column).

With the controls positioned on the front of the appliance (Picture 1), it is possible to adjust the heat emission of the hearth. They have to be opened according to the calorific need. The best combustion (with minimum emissions) is reached when, by loading the wood, most part of the air for combustion flows through the secondary air register.

Never overload the appliance. Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove.

You should always use the appliance with the door closed in order to avoid damages due to overheating (forge effect).

The inobservance of this rule makes the warranty expire.

	PRIMARY AIR	SECONDARY AIR
ROSETTA	1/6 OPEN	OPEN
ROSA	2/3 OPEN	20mm OPEN

Further from the adjustment of air for the combustion, the intensity of combustion and then the calorific value of your cooker is affected by the chimney. A good flue of the chimney requires a more reduced adjustment of air for the combustion, while a poor flue needs more an exact adjustment of air for combustion.

IMPORTANT: To verify the good combustion of the cooker, check if the smoke coming out from the chimney is transparent. If it is white, it means that the cooker is not correctly adjusted or the wood is too wet; if on the contrary the smoke is grey or black, it means that the combustion is not complete (it is necessary a greater quantity of secondary air).

11. USE OF THE OVEN

After shaking the grate, load some fuel. Thanks to the air flow for the combustion, the temperature of the oven may become remarkably affected. A good flue of the chimney and channels well cleaned for the flow of burning smokes around the oven are fundamental for a good cooking result. The register of smokes must be pulled totally to the outside.

The oven pan may be located on different plans. Thick cakes and big roasts must be introduced in the lowest level.

Flat cakes and biscuits must reach the medium level. The upper level may be used to heat or grill.

The cooker can be endowed with a grate for the cast iron hearth, which can be lifted through a suitable handle. The same can be purchased as an optional. The upper position optimises the use of the grate, while the lower one optimises the use of the oven (**OPTION**).

As an **OPTIONAL** it is available also a chromium plated grate for the oven.

12. OPERATION IN TRANSITION PERIODS

During transition periods when the external temperatures are higher, if there is a sudden increase of temperature it can happen that the combustion gases inside the flue cannot be completely sucked up. The exhaust gases do not come out completely (intense smell of gas). In this case, shake the grating more frequently and increase the air for the combustion. Then, load a reduced quantity of fuel in order to permit a rapid burning (growing up of the flames) and the stabilization of the draught.

Then, check that all openings for the cleaning and the connections to the stack are air-tight.

13. MAINTENANCE AND CARE

Let the installation of your stove, the connection to chimney and the ventilation check by your chimney sweeper.

For the cleaning of enamelled surfaces use soap water or not aggressive and not chemically abrasive detergents. If the components become bluish due to overheating, this can be solved with a suitable product for cleaning.

IMPORTANT: It is possible to use exclusively spare parts clearly authorized and offered by LA NORDICA.

In case of need please apply to your dealer!

THE APPLIANCE CAN NOT BE MODIFIED!

13.1. CLEANING OF THE FLUE

A correct lighting, the burning of a proper fuel, the loading of the suggested quantity of fuel, the right adjustments of the secondary air control, the sufficient draught of the chimney and the presence of air for the combustion, are essential for the good operation of the appliance.

The appliance should be completely cleaned at least once a year or every time it is needed (in case of bad working and low yield).

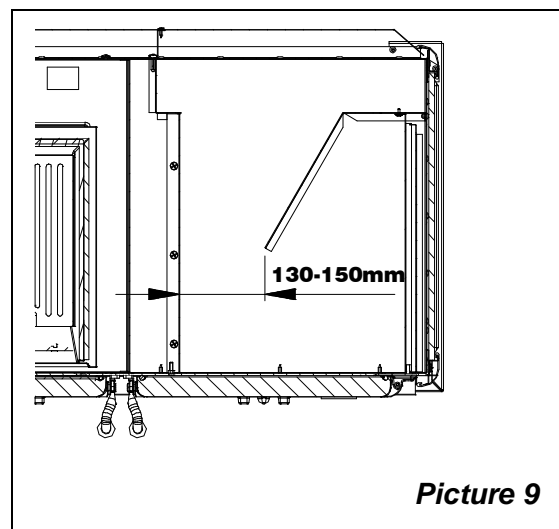
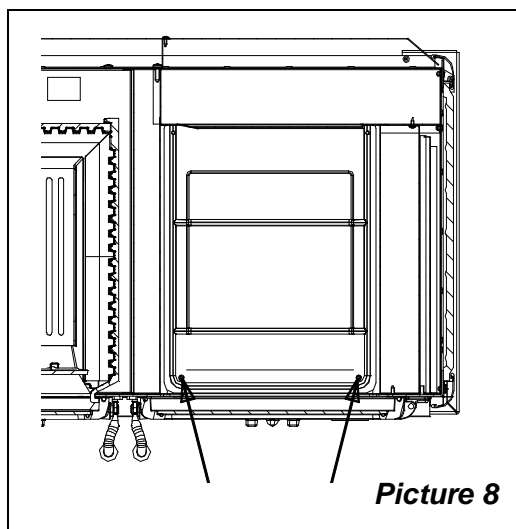
The cleaning must be carried out exclusively with cold equipment. This operation should be carried out by a chimney sweeper who can simultaneously perform an audit of the flue (checking of possible deposits). During cleaning, remove from the cooker the smokes exhaust small trunk and the smokes pipe.

The smokes collection casing can be cleaned either through the door which is under the oven (after removing the two screws which fix the door to the front side of the cooker Picture 8, please verify that the deflectors are set as indicated in the Picture 9) or from the top.

To this purpose remove the circles of the cooking plate and disassemble the smokes pipe from the exhaust small trunk.

Cleaning can be made with a brush and a vacuum cleaner.

Pay attention that, after cleaning, all dismantled parts are reinstalled hermetically.



13.2. CLEANING OF THE GLASS

Thanks to a specific entry of the secondary air the building of deposit on the glass of the door is slowed down in a remarkable way. However the building of this deposit cannot be avoided with the use of solid fuels such as wet wood, and this is not to be considered as a defect of the appliance.

IMPORTANT: The cleaning of the sight glass must be carried out only and exclusively with cold appliance to avoid the explosion of the same.

Do not use cloths, abrasive or chemically aggressive products by cleaning the hearth glass.

The correct lighting phase, the use of proper quantities and types of fuels, the correct position of the secondary air regulator, enough draught of the chimney-flue and the presence of combustion air are the essential elements for the optimal functioning of the appliance and for the cleaning of the glass.

BREAK OF GLASSES:

Considering that the glasses are manufactured in glass-ceramic and resistant to heat shock up to 750 °C, they are not subject to thermal shocks. The ir break can be caused only by mechanic shocks (bumps or violent closure of the door, etc.). Therefore, their replacement is not included in the warranty.

13.3. CLEANING OF THE ASH DRAWER

All the appliances are equipped with a shaking hearth grate and an ash drawer for the collection of the ashes.

It is suggested to empty periodically the ash drawer and to avoid it fills completely in order not to overheat the grate. Moreover, we recommend leaving always 3-4 cm of ash in the hearth.

ATTENTION: The ashes removed from the hearth have to be stored in a container made of fire-resistant material equipped with an air-tight cover.

The container has to be placed on a fire-resistant floor, far from flammable materials up to the switching off and complete cooling.

13.4. MAJOLICAS

LA NORDICA has chosen majolica tiles, which are the result of high-quality artisan work and therefore the majolica may present crackles, speckles, and shadings. These characteristics certify their precious origin. Enamel and majolica, due to their different coefficient of dilatation, produce micro crackles, which show their authentic feature.

For the cleaning of the majolica we suggest you to use a soft and dry cloth; if you use a detergent or liquid, the latter might soak in and make the crackles more visible.

14. SUMMER STOP

After cleaning the hearth, chimney and hood, totally eliminating the ash and other eventual residues, close all the doors of

the hearth and the related registers and disconnect the equipment from the chimney.

We suggest to perform the cleaning operation of the flue at least once per year; verify in the meantime the actual status of the gaskets which cannot ensure the good operation of the equipment if they are not perfectly solid! In this case the gaskets must be replaced.

In presence of dampness in the room where the stove has been placed, we advise you to put absorbent salts into the hearth.

If you want to keep for long the aesthetic look of the cooker it is important to protect its parts in row cast iron with neutral Vaseline.

15. CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE

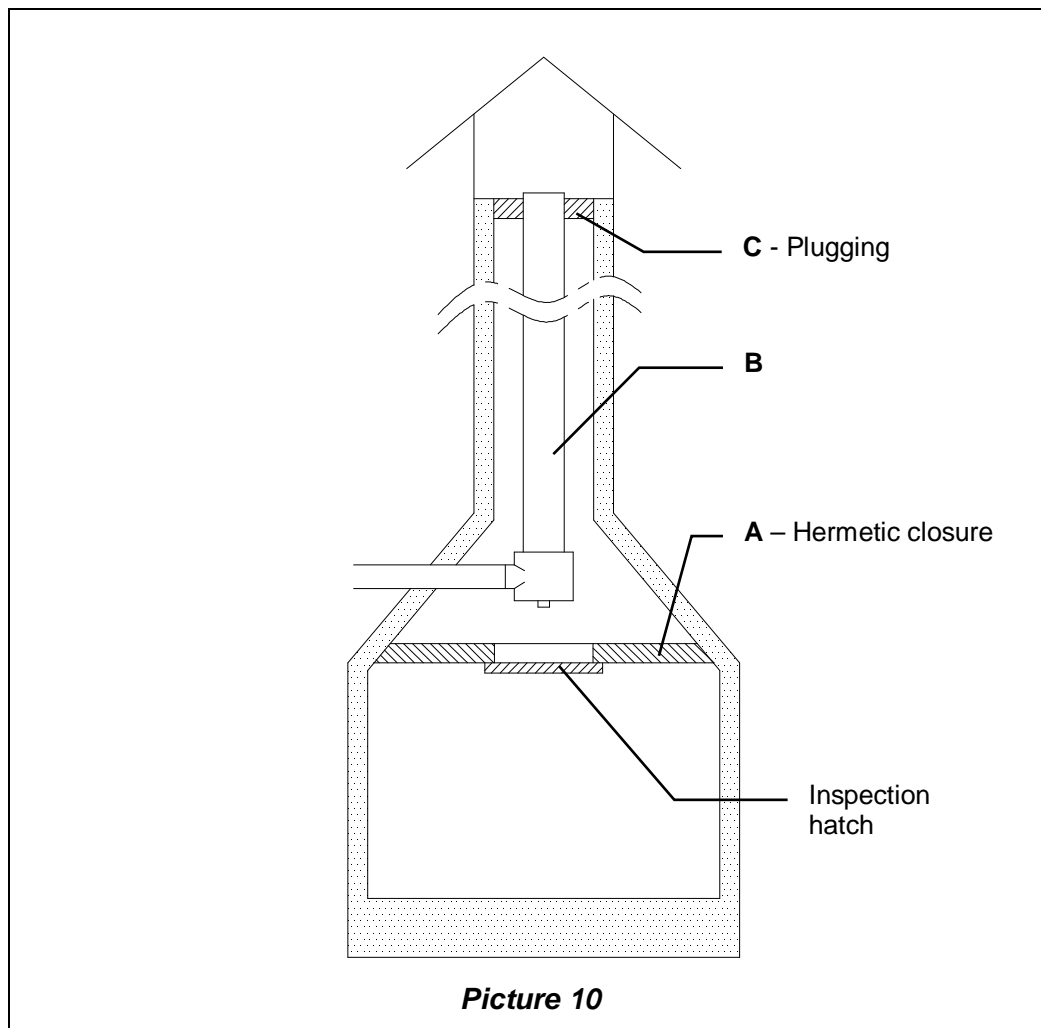
The smoke channel is the section of tube that connects the product to the flue, in the connection these simple but very important principles must be followed:

- for no reason must the smoke channel be used with a diameter lower than that of the neck of the outlet with which the product is fitted;

- each metre of horizontal route of the smoke channel causes a small leak of charge which should be compensated for by raising the flue;
- the horizontal section must never be higher than 2 m (UNI 10683-2005);
- each bend of the smoke channel considerably reduces the draught of the flue which must be compensated for by raising it suitably;
- the UNI 10683-2005 Regulation –Italy requires that the bends or variations of direction must in no case be greater than 2 including the emission into the flue.

Wanting to use the flue of a chimney or open furnace, it will be necessary to close the hood hermetically below the inlet point of the smoke channel pos. **A** Picture 10.

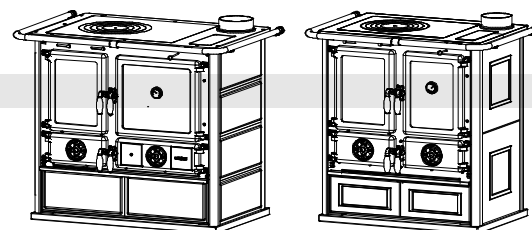
If the flue is too large (e.g. cm 30x40 or 40x50) it is necessary to duct it with a stainless steel tube of at least 200 mm of diameter, pos. **B** taking care to close the space between the tube itself and the flue immediately below the chimney cap pos. **C**.



For further information please contact your Dealer.

1. DONNES TECHNIQUES

Définition : Cuisinière à bois selon **EN 12815**



	ROSA	ROSETTA
Type	2	2
Puissance nominale en kW	6.5	6
Rendement en %	78.9	74
Diamètre tuyau en mm	150	130
Consommation horaire de bois en kg/h (bois avec 20% d'humidité)	1.9	2
Emission gaz de décharge en g/s – bois	8.7	9,56
Température gaz de décharge en °C - bois	239	255
Emission de CO au 13% O ₂	0.11	0.12
Dépression à rendement calorifique nominal en mmH ₂ O bois	1,0	1,2
Dimensions ouverture foyer en mm (L x P)	223x265	209x265
Dimensions corps du foyer / plan foyer en mm (L x H x P)	270x340x400	230x350x382
Dimensions du four en mm (LxHxP)	330x298x410	245x300x384
Type de grille	Grille plate	
Hauteur cuisinière en mm	851	843
Largeur cuisinière en in mm	1030	869
Profondeur cuisinière (sans poignées) en mm	666	572
Poids en Kg (kg)	Chap. 17	
Distances de sécurité anti-incendie	Chap. 4	

La capacité de chauffage des cuisinières selon **EN 12815**, pour des édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions du Règlement sur les isolations thermiques est de:

	ROSA	ROSETTA
(30 Kcal/h x m ³) - type de construction favorable:	185 m ³	172 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - type de construction moins favorable:	138 m ³	129 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - type de construction défavorable:	111 m ³	103 m ³

Avec une isolation thermique conforme aux dispositions sur la protection de la chaleur, le volume de chauffage est supérieur.

En cas de chauffage temporaire, en cas d'interruptions supérieures à 8 h, le volume de chauffage diminue de 25% environ.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les cuisinières à bois La Nordica permettent de cuisiner sur la plaque et de chauffer des espaces de logement durant certaines périodes ou de compléter un chauffage centralisé insuffisant. Elles conviennent parfaitement aux appartements de vacances ou de week-end ou bien comme chauffage d'appoint pendant toute l'année. Comme combustible, elles utilisent des bûches de bois.

La cuisinière se compose de plaques en tôle d'acier émaillée et zinguée et de pièces en fonte émaillée (portes, face avant et châssis plaque). Le foyer est équipé d'une porte panoramique avec vitre céramique (résistante jusqu'à 700°C) qui permet une vue agréable du feu et qui protège par la fuite des fumées et des étincelles.

Le foyer est revêtu à l'intérieur de plaques individuelles en fonte et son intérieur comprend une grille plate. Pour les cuisinières ROSA et ROSETTA il y a comme **OPTION** une grille foyer qui s'élève en hauteur avec une manivelle spécifique. La position supérieure de telle grille (**OPTION**) permet d'optimiser l'utilisation de la plaque de cuisson, alors que la position inférieure est plus adaptée à l'utilisation du four.

En dessous de la porte du four se trouve un bac chauffe-plats avec sa porte de fermeture: jamais y mettre aucun objet ou matériaux inflammables.

Le chauffage du milieu ambiant se fait:

par rayonnement: la chaleur est rayonnée dans le milieu ambiant à travers les surfaces externes chaudes de la cuisinière.

La cuisinière est équipée avec de régulateurs d'air primaire et secondaire, avec les quels on règle la combustion.

2.1. REGULATEUR AIR PRIMAIRE (vanne pivotante)

Le registre d'air inférieur (Fig. 1 pos **A**) règle le passage d'air primaire dans le bas de la cuisinière à travers le bac à cendres et la grille en direction du combustible. L'air primaire est nécessaire pour le processus de combustion. Le bac à cendres doit être régulièrement vidé de façon à ce que les cendres ne puissent gêner l'arrivée de l'air primaire pour la combustion. Le feu est également maintenu en vie par le biais de l'air primaire.

Le registre d'air primaire ne doit être ouvert qu'un petit peu durant la combustion de bois, pour éviter que le bois ne brûle rapidement, ce qui pourrait entraîner une surchauffe de la cuisinière (Chap. 10).

2.2. REGULATEUR AIR SECONDAIRE

Le registre d'air secondaire se trouve au-dessus de la porte du foyer. Il doit être ouvert (et par conséquent déplacé vers la Droite Fig. 1 pos **B**) en particulier pour la combustion de bois (Chap. 10).

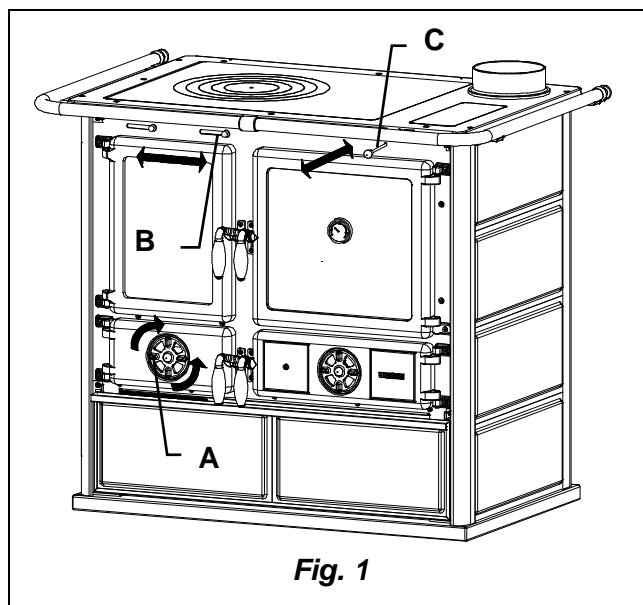


Fig. 1

2.3. REGULATEUR FUMÉES

Conversion de la **fonction de cuisinière** à celle de cuisinière-**cuisson au four** et chauffage). Sur la droite de la partie frontale de la cuisinière, entre la barre inox de protection et la porte du four, se trouve la manette de commande du régulateur fumées (qui se présente comme un bouton inox – Fig. 1 pos **C**). Quand la manette est enfoncée vers l'arrière de la cuisinière, les gaz de combustion passent au-dessus du four, directement vers le tronc de décharge (**fonction cuisinière** – UTILISATION PLAQUE); quand, par contre, la manette est tirée vers l'extérieur, les gaz de combustion tournent autour du four faisant ainsi augmenter la température intérieure du four de façon uniforme (fonction cuisinière - **cuisson au four** et chauffage – UTILISATION FOUR).

3. NORMES POUR L'INSTALLATION

La cuisinière est assemblée et prête pour le raccordement. Elle doit être connectée par un raccord au tuyau d'évacuation de la fumée existant. Dans la mesure du possible, le raccord doit être court, rectiligne, horizontal ou légèrement en montée. Les raccordements doivent être étanches. **Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en matière de législation dans le secteur de la construction ainsi que les réglementations anti-incendies.** Pour cette raison, nous conseillons de vous informer au préalable auprès de votre ramoneur de zone.

Il faut de plus vérifier l'arrivée d'air en quantité suffisante pour la combustion et il convient donc de faire attention aux fenêtres et portes avec fermeture étanche (joints d'étanchéité). Il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée. Le diamètre de l'ouverture du tuyau d'évacuation de la fumée pour le raccordement doit correspondre au moins au diamètre du conduit de fumée. L'ouverture devrait être équipée d'une connexion murale pour y introduire le conduit de décharge et d'une rosace. **Le tronc de décharge non utilisé doit être recouvert avec le bouchon adéquat.**

Avant l'installation, vérifiez que le sol puisse supporter le poids de votre appareil. En cas de portée insuffisante, il faut adopter des mesures opportunes (par ex: plaque pour la distribution du poids).

Contrôlez que la grille du foyer soit montée dans le sens correct (Figure 8).

La société Nordica S.p.a. n'est pas responsable en cas de modifications apportées au produit sans autorisation et n'est pas responsable non plus dans le cas d'utilisation de pièces de rechange non originales. Les foyers ne doivent pas être modifiés!

4. SECURITE ANTINCENDIE

Lors de l'installation de la cuisinière, il faut respecter les mesures de sécurité suivantes:

- pour assurer une isolation thermique suffisante, respecter la distance minimale de sécurité entre le poêle et les éléments de construction et objets inflammables et sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) (Fig. 2 Pos. A). **Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on ne doit PAS descendre au-dessous des valeurs indiquées.**
- dans la zone de radiation devant la porte du foyer, la distance entre la porte et tout objet ou matériel inflammable et sensible à la chaleur doit être d'au moins **100 cm**. Cette distance peut diminuer à 40 cm. si une protection, rétroventilée et résistante à la chaleur, est installée entre le foyer et les éléments inflammables.
- si le produit est installé sur un sol de matériau inflammable, prévoir une base ignifuge. **Les sols composés par matériaux inflammables**, comme moquette, parquet ou liège etc., **doivent être remplacés** par une couche de matériel pas inflammable, par exemple céramique, pierre, vitre ou acier etc.. (dimensions selon les dispositions régionales). Le fond de sol doit dépasser d'au moins **20 cm.** à l'arrière, de **30 cm.** sur les côtés, et de **50 cm.** de face, au-delà de l'ouverture de la porte de chargement (Fig. 2 Pos B)
- Au dessus de la cuisinière aucun élément inflammable doit être présente.

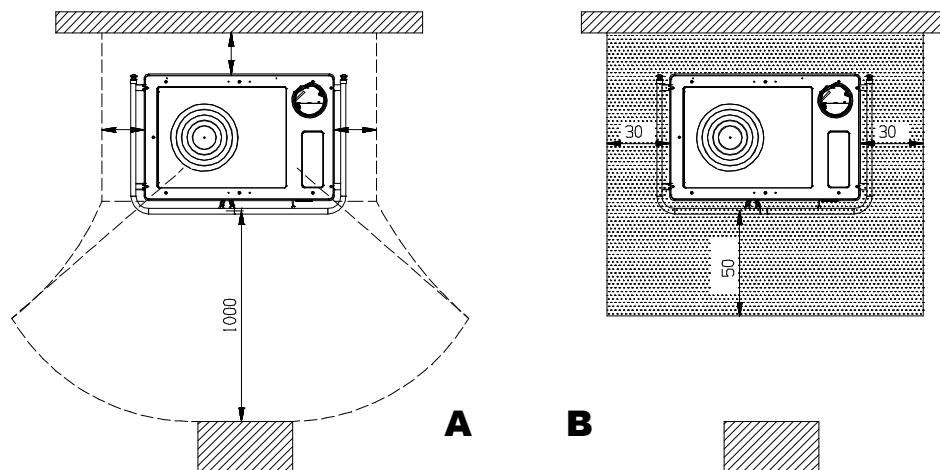


Fig. 2

La cuisinière doit fonctionner exclusivement avec le tiroir pour cendres inséré. Les résidus solides de la combustion (cendres) doivent être ramassés dans un conteneur hermétique et résistant au feu. La

cuisinière ne doit jamais être allumée en présence d'émissions de gaz ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.) Ne pas déposer de matériaux inflammables dans les proximités de la cuisinière.

des portes, des poignées, des commandes, des vitres, du conduit de fumée et éventuellement de la partie avant de l'appareil. Évitez de toucher ces éléments sans un habillement de protection adéquat ou sans accessoires (gants de protection contre la chaleur, dispositifs de commande).

Faites prendre conscience de ces dangers aux enfants et tenez-les éloignés du foyer pendant son fonctionnement.

L'utilisation d'un combustible incorrect ou trop humide pourrait provoquer un incendie du tuyau d'évacuation de la fumée à cause des dépôts présents dans ce tuyau.

4.1. INTERVENTION EN CAS D'URGENCE

En cas d'incendie sur le raccordement ou dans le tuyau d'évacuation de la fumée:

- a) **Fermer la porte de chargement.**
- b) **Fermer les régulateurs d'air comburant**
- c) **Eteindre l'incendie à l'aide d'extincteurs au dioxyde de carbone (CO₂ en poudre)**
- d) **Appeler immédiatement les Pompiers.**

Ne pas utiliser de jets d'eau pour éteindre le feu. Une fois le tuyau d'évacuation éteint, le faire vérifier par un spécialiste pour localiser d'éventuelles fissures ou points perméables.

5. CONDUIT DE FUMÉE

Exigences fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

- la section interne doit être de préférence circulaire
- être thermiquement isolée et imperméable et construite avec des matériaux résistants à la chaleur, aux produits de la combustion et aux éventuelles condensations
- être exempt d'étranglements et avoir un parcours vertical comportant des déviations qui ne dépassent pas 45°
- déjà utilisé au préalable il doit être nettoyé
- respecter les données techniques du manuel d'instructions;

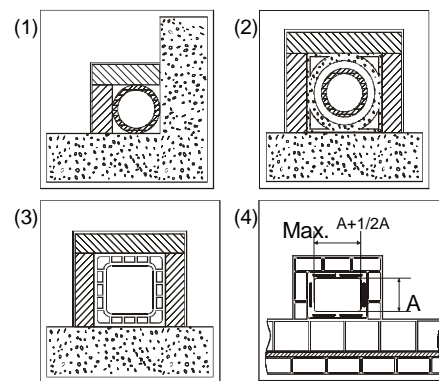
Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis, avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire le rapport maximum entre les côtés doit être $\leq 1,5$. Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4m.

Sont interdits et pour cette raison portent préjudice au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. Dans la Fig. 3 certains exemples de solution sont mentionnés.

La section minimale soit être de 4 dm² (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm ou 6,25 dm² (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut



1) Tuyau d'évacuation des fumées en acier AISI 316 avec double chambre isolée avec du matériel résistant à 400. **Efficacité 100% optimale.**

(2) Tuyau d'évacuation des fumées en matériel réfractaire avec double chambre isolée et revêtement extérieur en béton allégé. **Efficacité 100% optimale.**

(3) Tuyau d'évacuation de fumées traditionnel en argile section carrée avec cloisons de doublage. **Efficacité 80% optimale.**

(4) Éviter des tuyaux d'évacuation des fumées d'une section rectangulaire interne dont le rapport soit différent de celui indiqué sur le dessin. **Efficacité 40% médiocre.**

Fig. 3

garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.

Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air. Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.

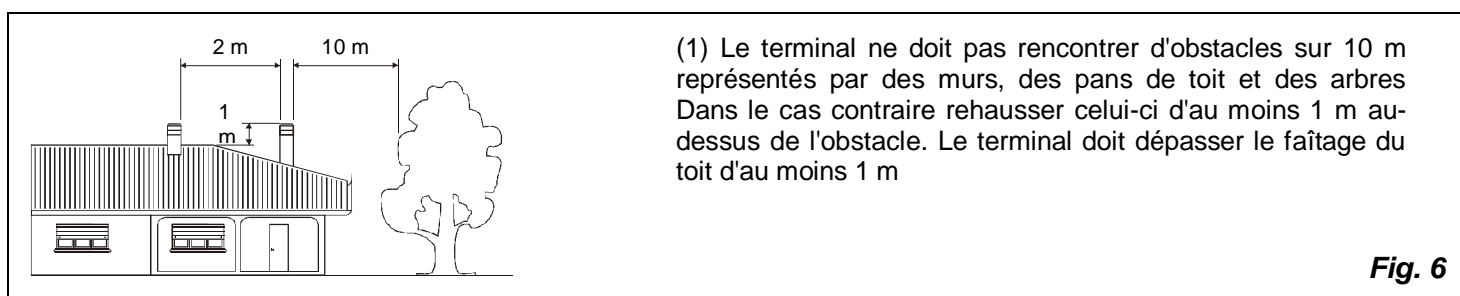
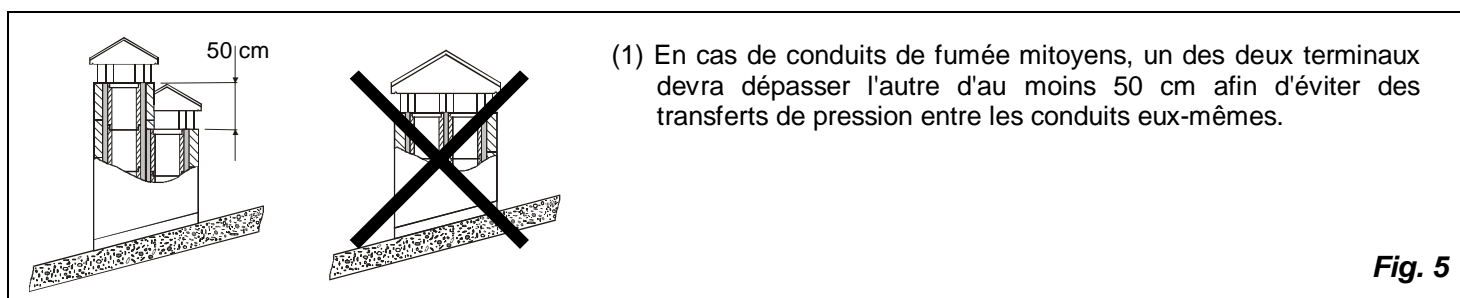
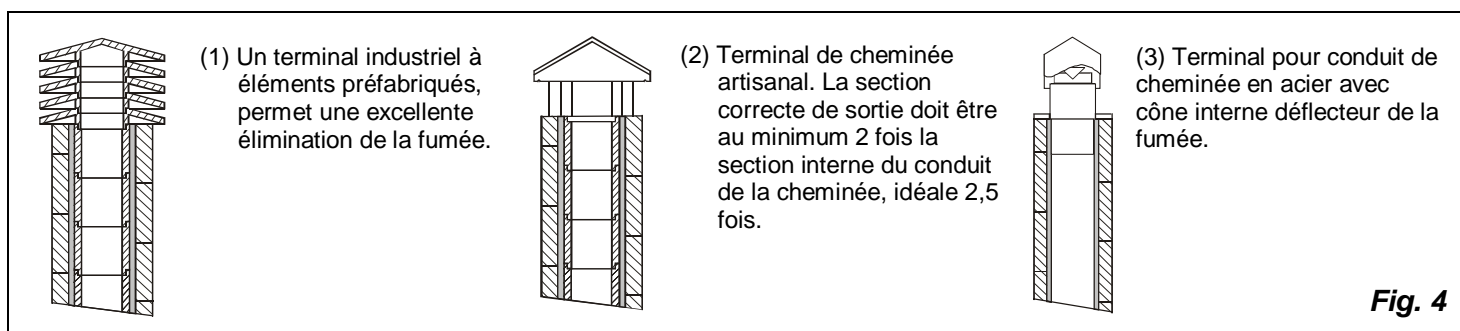
5.1. POSITION DU TERMINAL DE LA CHEMINEE

Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.

Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée. Devant toujours dépasser le faîtage du toit, le terminal de cheminée devra assurer l'évacuation même en présence de vent (Fig. 4).

Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.



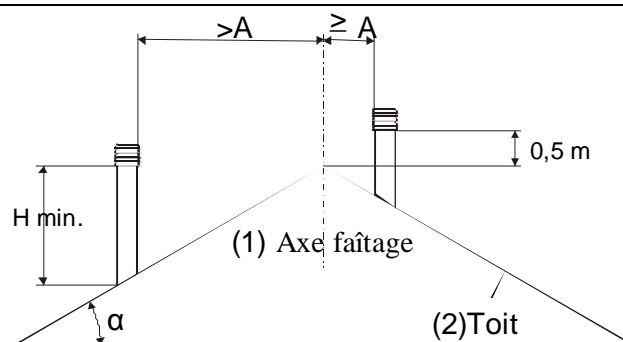


Fig. 7

TERMINAUX DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98		
Inclinaison du toit	Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée	Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit

6. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉE

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (exception faite pour la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement des cendres). Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec la porte ouverte est permis seulement sous surveillance.

Le tube de raccordement au conduit de la cheminée doit être le plus court possible, rectiligne, hermétique et conforme aux normes en vigueur.

Le raccordement doit être effectué avec des tubes stables et robustes (nous conseillons une épaisseur de 2 mm) et d'être fixé hermétiquement au conduit de la cheminée. Le diamètre interne du tube de raccordement doit correspondre au diamètre externe du manchon d'évacuation de la fumée du poêle (DIN 1298).

ATTENTION: Si le raccordement devait transiter au travers d'éléments composés de matériels inflammables, dans un rayon de 20 cm tout autour du tube, tous les matériels inflammables doivent être substitués par des matériels ignifugés et résistants à la chaleur.

Pour un bon fonctionnement de l'appareil il est essentiel que, dans le lieu de l'installation, suffisamment d'air s'introduise pour la combustion (voir paragraphe 7).

La dépression à la cheminée (TIRAGE) doit être au moins de 10-12 Pa (= 1,0-1,2 mm de colonne d'eau). La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal).

Lorsque la dépression dépasse 17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.

7. AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Etant donné que les poêles à bois prélèvent l'air utile à la combustion dans le local d'installation, il est indispensable qu'une quantité d'air suffisante soit présente dans la pièce. En cas de fenêtres et de portes étanches (par ex: les maisons construites conformément au critère de l'économie d'énergie) il se peut que l'entrée d'air froid ne soit plus garantie, cela risque de compromettre le tirage de l'appareil, votre bien être ainsi que votre sécurité. Par conséquent il faut garantir une alimentation supplémentaire d'air froid au moyen d'une prise d'air externe placée à proximité de l'appareil ou bien installer une conduite pour l'air de combustion dirigée vers l'extérieur ou dans une pièce aérée, **à l'exception de la pièce où se trouve la chaudière ou le garage (INTERDIT).**

Le tuyau de raccordement doit être lisse, de 120mm de diamètre minimum, devra mesurer 4 m de longueur maximum et ne devra pas avoir plus de 3 coudes.

Si celui-ci sera raccordé directement avec l'extérieur, il devra être équipé d'un pare-vent.

L'entrée d'air pour la combustion dans le lieu d'installation ne doit pas être fermée durant le fonctionnement du poêle. Il est absolument nécessaire que dans les locaux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion, jusqu'à 20m³/heure. La recirculation naturelle de l'air doit être garantie par quelques ouvertures fixes vers l'extérieur, leur grandeur est établie par les normes en la matière. Demander des informations à votre ramoneur habituel.

Les ouvertures doivent être protégées par des grilles et il ne faut jamais les obstruer.

Une hotte d'extraction (aspiration) installée dans la même pièce ou dans une pièce adjacente provoque une dépression dans le local. Ceci provoque l'échappement de gaz brûlés (épaisse fumée, odeur) et il faut donc assurer une plus grande arrivée d'air frais.

La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation des fumées du poêle en prise d'air extérieure et aspirer à nouveau les fumées dans le local ce qui entraîne de très graves conséquences pour les personnes.

8. COMBUSTIBLES ADMIS/NON ADMIS

Les combustibles admis sont les bûches de bois de chauffage. On doit utiliser exclusivement des bûches de bois sec (contenu en eau max 20%). On peut charger max. 2- 3 bûches de bois à la fois. Les bûches de bois devront avoir une longueur d'environ 30 cm et une circonférence de 30-35 cm max.

Type	Kg/mc	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin Silvestre *	550	4,4

*** BOIS RESINEUX PEU ADAPTES POUR UN POELE.**

Le bois utilisé comme combustible doit contenir un taux d'humidité inférieur à 20%; on l'obtient après un an au moins de séchage (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) en plaçant ce bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous une toiture). Le bois humide rend l'allumage plus difficile car pour faire évaporer l'eau présente dans le bois il faut une quantité supplémentaire d'énergie. Le contenu d'humidité est un désavantage puisque lorsque la température s'abaisse, l'eau se condense d'abord dans le foyer puis dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% d'H₂O, par conséquent il n'est pas apte à être brûlé.

Les produits suivants ne peuvent pas être brûlés: restes de charbon, rognures, déchets d'écorce et de panneaux, bois humide ou verni, matériels plastiques; dans le cas contraire la garantie de

l'appareil déchoit. Le papier et le carton doivent être utilisés uniquement durant l'allumage. La combustion des déchets est interdite puisqu'elle peut endommager le poêle ainsi que le conduit de cheminée, provoquer des dommages à la santé et à cause de son odeur peut entraîner des problèmes avec le voisinage.

Le bois n'est pas un combustible à longue durée et par conséquent il ne permet pas de chauffer continuellement pendant toute la nuit.

ATTENTION: l'utilisation continue et prolongée d'un bois particulièrement riche en huiles aromatisées (telles que Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (effritement) brusque des éléments en fonte qui composent l'appareil.

9. ALLUMAGE

IMPORTANT : il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. Il faut donc assurer une bonne ventilation du local. Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter progressivement le rendement calorifique de l'appareil.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet coexistent des éléments en fonte, en acier, réfractaire et en faïence;
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de secteur à secteur on enregistre des températures qui varient de 300°C à 500°C.
- tout au long de sa durée de vie l'appareil est soumis à des cycles alternés d'allumage et de repos durant la même journée et à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au cours des saisons;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considérer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de consentir à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250°C pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350°C avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

- 1) S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
- 2) Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
- 3) Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
- 4) Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
- 5) Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et tout particulièrement sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.
- 6) Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, à l'exception de toutes les substances liquides telles que alcool, essence, pétrole et équivalents. Les réglages pour l'air (primaire et secondaire doivent être ouvertes au

même temps, il faut réguler le régulateur fumées pour l'utilisation cuisinière, c'est-à-dire que la manette doit être enfoncée vers l'arrière de la cuisinière.

Quand le bois commence à brûler, on peut charger plus de combustible et régler l'air pour la combustion selon les indications du chap. 10. Au cours de cette phase, ne jamais laisser le poêle sans surveillance.

Ne jamais surcharger la cuisinière (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé). Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle.

La garantie ne couvre pas endommagements causés par le sur chauffage de l'appareil.

10. FONCTIONNEMENT STANDARD

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des motifs de sécurité, quand la porte du foyer est fermée (à l'exception de la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement éventuel des cendres). Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée.

Le fonctionnement avec la porte ouverte est permis seulement sous surveillance.

IMPORTANT: Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement de combustible.

Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos.

Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée (abaissée) pour éviter l'effet forge.

Jamais surcharger la cuisinière. Trop combustible et trop sari pour la combustion peuvent causer une surchauffe et par conséquent endommager la cuisinière. Les dommages causés par surchauffe ne sont pas couverts par garantie.

Grace aux régulateurs qui se trouvent sur la façade de la cuisinière on règle l'émission de la chaleur du foyer. Ils doivent rester ouverts selon la demande calorifique (Fig. 1).

On obtient la meilleure combustion (émissions min.) quand, en chargeant le bois, la plus grande partie de l'air de combustion passe à travers le registre air secondaire.

La régulation des registres nécessaire pour obtenir le rendement calorifique nominale avec une dépression du conduit de fumée de 10-12 Pa (=1.0 – 1.2 mm de colonne d'eau) est la suivante :

	AIR PRIMAIRE	AIR SECONDAIRE
ROSETTA	1/6 OUVERT	OUVERT
ROSA	2/3 OUVERT	20mm OUVERT

L'intensité de la combustion et, par conséquent le rendement calorifique de votre cuisinière sont influencés non seulement par le réglage de l'air de combustion mais aussi par votre cheminée.

IMPORTANT: Pour s'assurer de la bonne combustion de votre poêle, vérifier que la fumée qui sort de la cheminée est bien transparente. Lorsqu'elle est blanche, cela signifie que le poêle n'est pas bien réglé ou que le bois est trop humide : si, au contraire, la fumée est grise ou noire, cela veut dire que la combustion n'est pas totale.

11. UTILISATION DU FOUR

Après avoir nettoyé la grille, chargez le combustible. L'apport d'air pour la combustion peut influencer sensiblement la température du four. Un tirage suffisant de la cheminée et des conduits bien propres permettant le flux des fumées chaudes autour du four sont des conditions fondamentales pour un bon résultat de cuisson.

La plaque du four peut être située à différents niveaux. Les gâteaux épais et les grands rôtis doivent être enfournés au niveau le plus bas, les gâteaux plats et les biscuits au niveau moyen. Le niveau supérieur peut être utilisé pour réchauffer ou rissoler.

La cuisinière peut être équipée avec une grille **OPTIONNELLE** pour le foyer en fonte, qu'on peut soulever grâce à une manivelle spécifique. La position supérieure optimise l'utilisation de la plaque de cuisson, alors que la position inférieure optimise l'utilisation du four. Telle grille peut être achetée comme **OPTION**.

Comme **OPTION** il est disponible aussi une grille pour le four.

12. FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION

Pendant la période de transition, c'est-à-dire quand les températures externes sont plus élevées, en cas d'augmentation imprévue de la température, il peut se produire certaines difficultés avec le tuyau d'évacuation de la fumée qui font que les gaz de combustion ne sont pas complètement aspirés. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (forte odeur de gaz).

Dans de tels cas, secouez plus fréquemment la grille et augmentez l'air pour la combustion. Ensuite chargez une quantité réduite de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle plus rapidement (avec plus de flammes) et le tirage du tuyau d'évacuation de la fumée se stabilise. Contrôlez également que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques.

13. ENTRETIEN ET SOIN

Faites contrôler par votre ramoneur de zone l'installation de la cuisinière, le raccordement à la cheminée et l'aération.

Pour le nettoyage des parties émaillées, utiliser de l'eau et du savon ou des détergents non abrasifs ou chimiquement agressifs.

Dans le cas de pièces en laiton devenues bleuâtres suite à une surchauffe, utiliser un produit de nettoyage adéquat pour éliminer cet inconvénient.

IMPORTANT: Utiliser exclusivement des pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la société La Nordica. En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

L'appareil ne peut pas être modifié!

13.1. NETTOYAGE DU CONDUIT D'EVACUATION DE FUMEE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil. Nous recommandons d'effectuer un nettoyage complet au moins une fois par an ou chaque fois que nécessaire (problèmes de mauvais fonctionnement avec faible rendement).

Cette opération, qui ne peut avoir lieu qu'avec la cuisinière froide, devrait être effectuée par un ramoneur qui en même temps, peut faire une inspection.

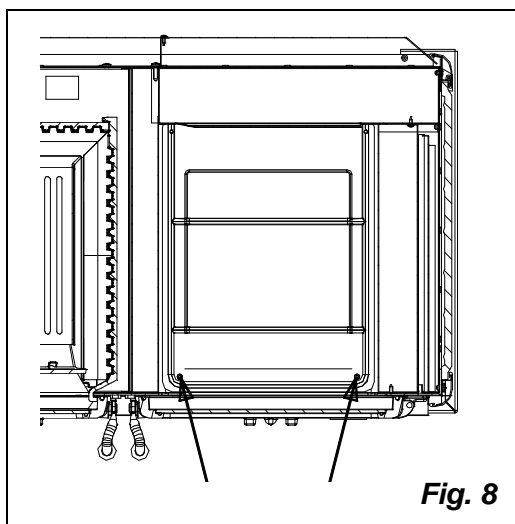


Fig. 8

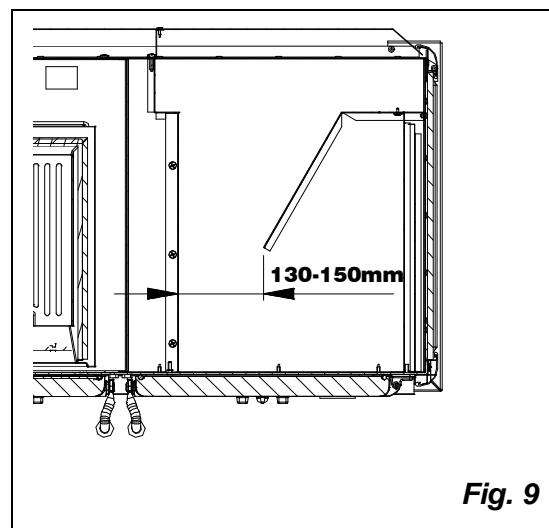


Fig. 9

Le compartiment de récolte de fumées peut être nettoyé à travers la petite porte au dessous du four (après avoir dévissé les vis qui fixent la petite porte à la façade de la cuisinière Fig. 8, vérifiez que la position du déflecteur fumées soit comme indiqué en Fig. 9), ou du haut.

Dans ce cas il faut enlever les cercles de la plaque de cuisson et démontez le tuyau-fumées. Le nettoyage peut se faire avec l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.

Faites attention qu'une fois terminée le nettoyage toutes les parties soient réinstallées hermétiquement.

13.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Grâce à une entrée spécifique de l'air secondaire, la formation de dépôts de saleté sur la vitre de la porte est efficacement ralentie. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des combustibles solides (exemple bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.

IMPORTANT: il ne faut nettoyer la vitre panoramique que quand la cuisinière est froide pour en éviter l'explosion. Ne pas utiliser cependant de chiffons, produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et combustibles appropriés, la position correcte du registre d'air secondaire, le bon tirage du conduit et la présence d'air comburent sont indispensables pour le bon fonctionnement de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

RUPTURE DES VITRES : les vitres sont en vitrocéramique résistante à des poussées thermiques allant jusqu'à 750° C et ne sont donc pas sujettes à des chocs thermiques. Elles ne peuvent se rompre que par chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.) Par conséquent, le remplacement de la vitre n'est pas sous garantie.

13.3. NETTOYAGE DU CENDRIER

Toutes les cuisinières **La NORDICA** sont équipées d'une grille de foyer et d'un tiroir pour le ramassage des cendres. Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir des cendres et d'en éviter le remplissage total pour ne pas surchauffer la grille. De plus, nous recommandons de laisser toujours 3-4 cm. de cendres dans le foyer.

ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge muni d'un couvercle étanche. Le récipient doit être posé sur un sol ignifuge, loin de matériaux inflammables jusqu'à ce que les cendres soient éteintes et complètement refroidies.

13.4. FAÏENCES LA NORDICA

Les faïences La Nordica sont des produits de haute fabrication artisanale et comme tels, elles peuvent présenter de très petits grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques sont la preuve de leur grande valeur. L'émail et la faïence, pour leur différent coefficient de dilatation, produisent des microfissures (craquelure) qui en démontrent l'authenticité.

Pour nettoyer les faïences, nous conseillons d'utiliser un chiffon doux et sec; un détergent ou produit liquide quelconque pourrait pénétrer à l'intérieur des craquelures et les mettre en évidence.

14. SOMMERPAUSE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation de la fumée et avoir retiré toutes les cendres et autres résidus éventuels, il faut fermer toutes les portes du foyer et les régulateurs correspondants et déconnecter l'appareil de la cheminée.

Nous conseillons d'effectuer le nettoyage du tuyau d'évacuation de la fumée au moins une fois par an; tout en vérifiant entre-temps le bon état des joints d'étanchéité qui s'ils n'étaient plus en parfait état, ne garantiraient pas le bon fonctionnement de l'appareil. Il serait donc nécessaire de les remplacer.

En cas d'humidité du local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants à l'intérieur du foyer de celui-ci.

Protéger les pièces en fonte brute avec de la vaseline neutre pour maintenir intact dans le temps leur aspect esthétique.

15. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT

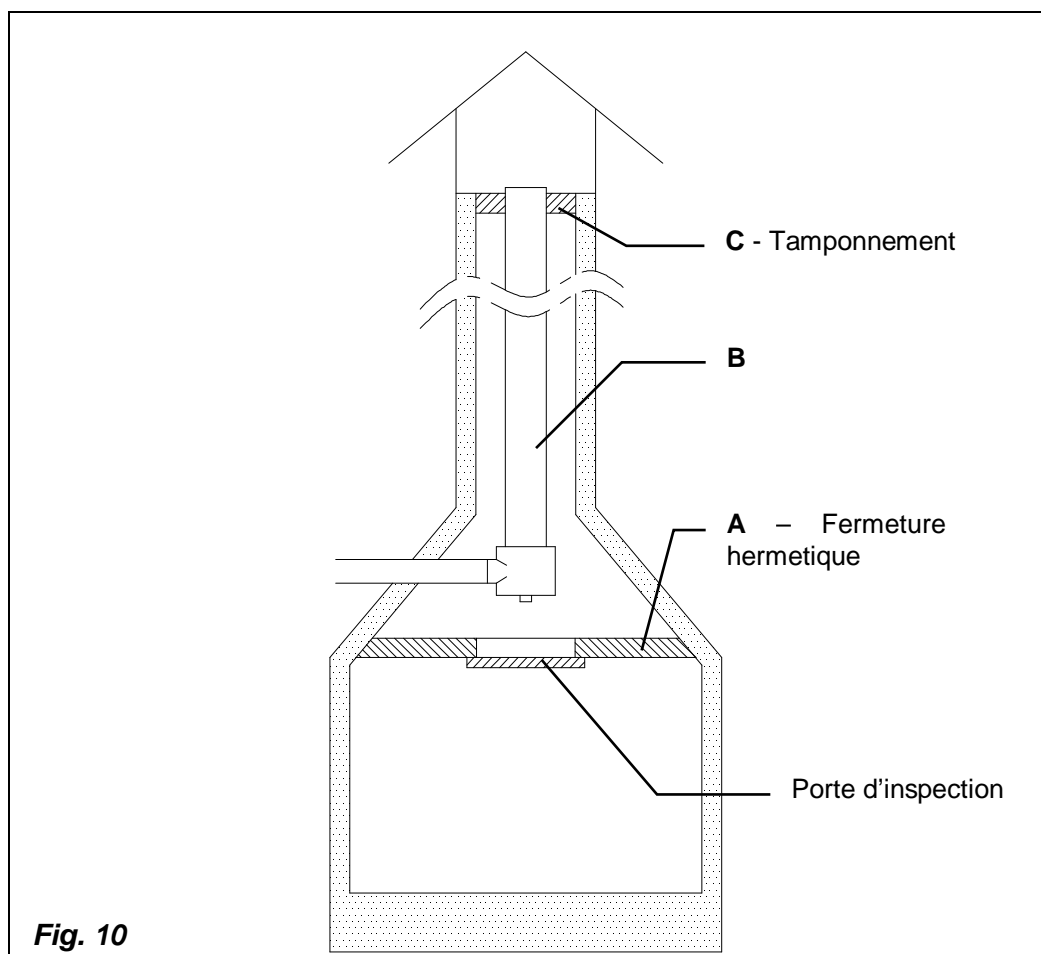
Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);

- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction dans le tuyau d'évacuation des fumées.

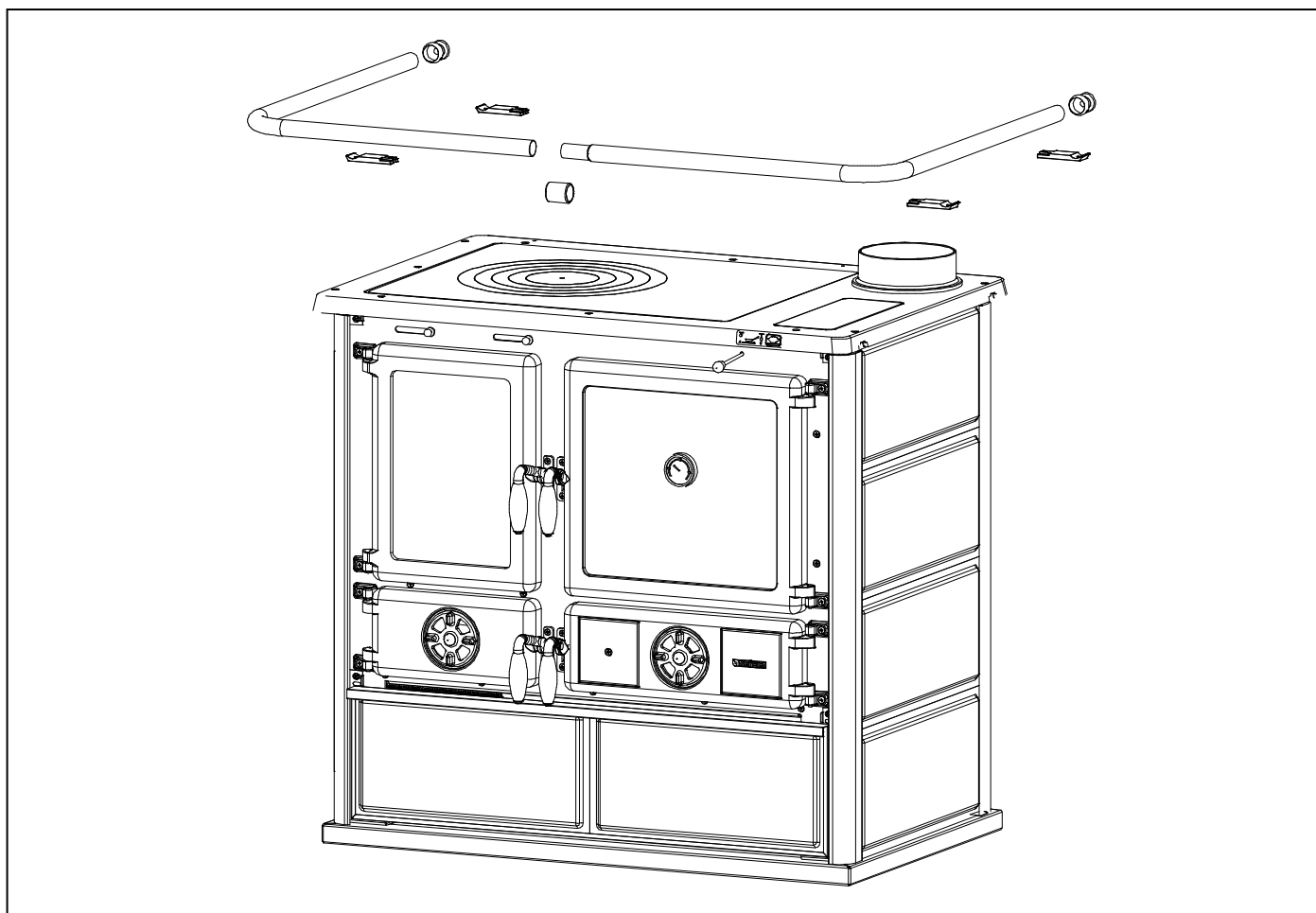
Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte au-dessous du point d'entrée du canal de fumée pos. **A** Fig. 10.

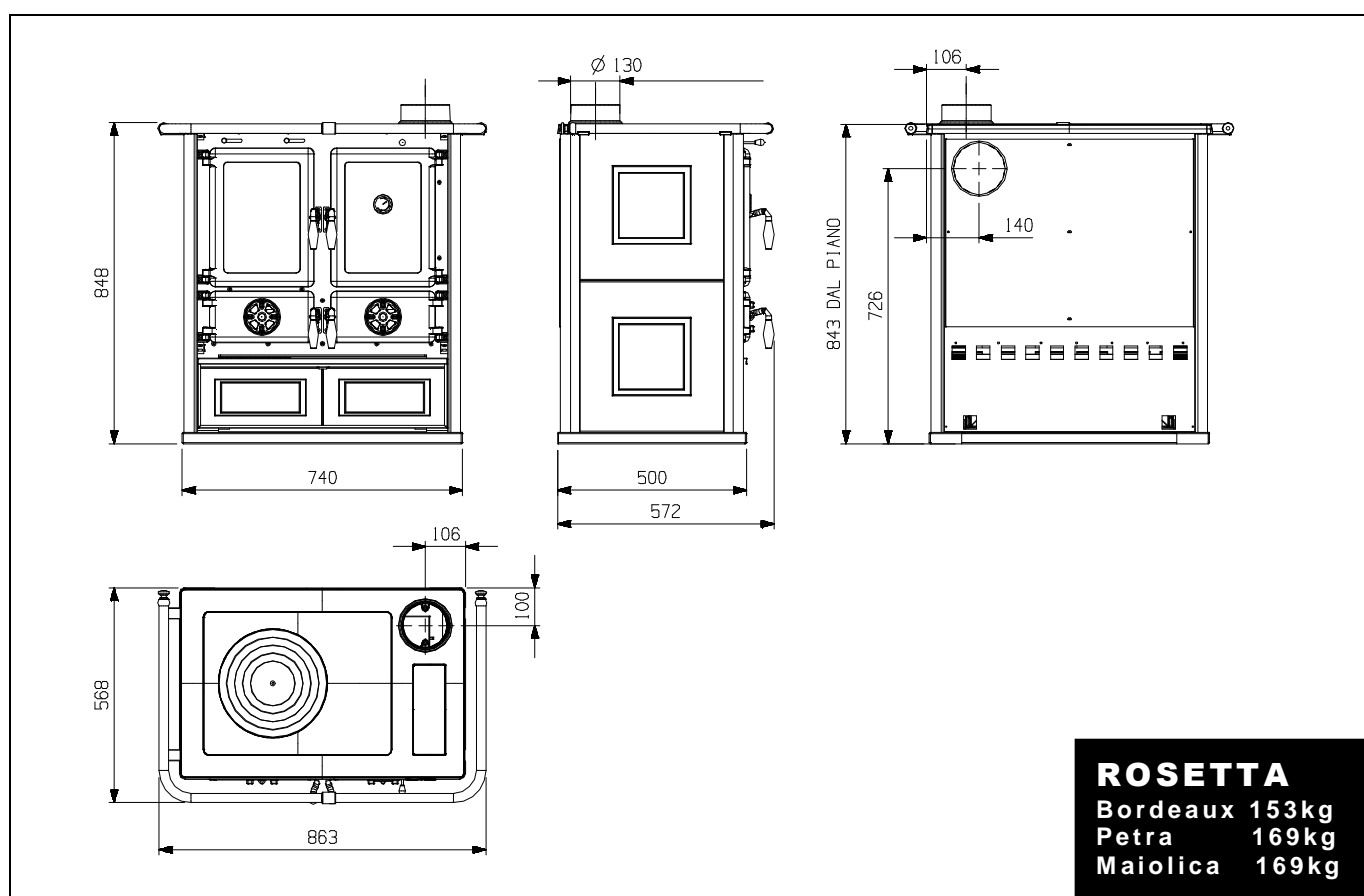
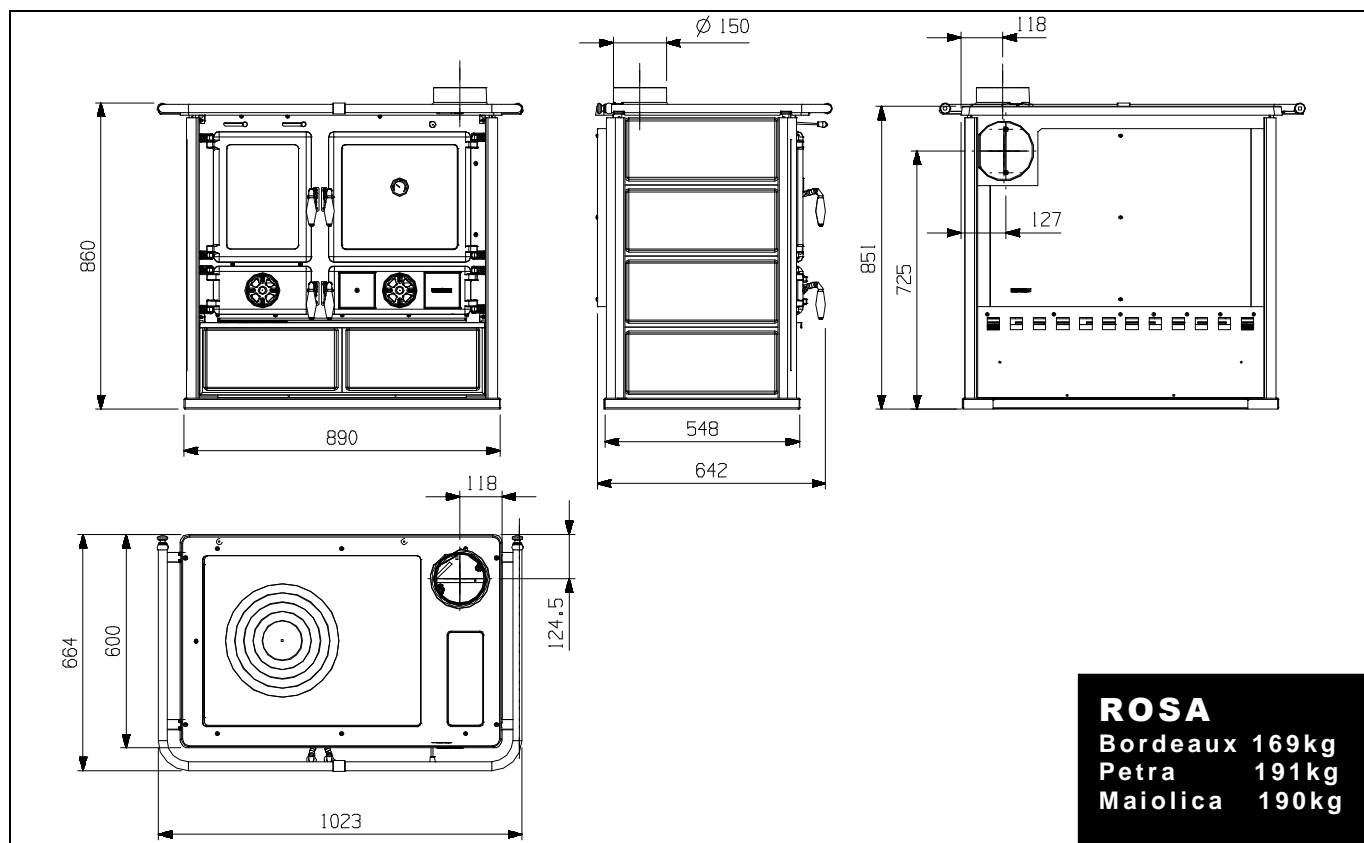
Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30 x 40 ou 40 x 50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et le tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du terminal de cheminée pos. **C**.



Nous vous prions de contacter votre revendeur de zone pour toute information complémentaire/pour plus de précisions!

16. МОНТАЖ БОКОВЫХ ПОРУЧЕЙ / MONTAGE DES BARRES LATERALES



17. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / FICHE TECHNIQUE


DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



SAMSVARSKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv 89/106/EEC (Konstruktionsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą 89/106/EWG (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 СЕ (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 ЕС (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny

- Identifikasjonsnummer - Идентификационный N°

049

La NORDICA S.p.A.

Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора

Cucine a combustibile solido

Печь на твёрдом топливе

Marchio commerciale

Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак

La NORDICA

Modello o tipo - Model lub typ

- Modell eller type - Модель или тип

ROSA

Riscaldamento e cottura uso domestico

Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение

Домашнее отопление

Costruttore

Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель

La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato - Jednostka notyfikowana - Teknisk kontrollorgan - Уполномоченный орган

RRF 1625

RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

Zharmonizowane normy lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadczają, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywę podane powyżej.

Følgende harmoniserte og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

Norme o altri riferimenti normative

Normy lub inne dokumenty normatywne

Normer eller andre referansenormer

Стандарты и другие нормативные требования

Rapporto di Prova ITT

Raport Testów ITT

Testrapport

Отчёт об испытаниях ITT

RRF - 15 06 1217

EN 12815

Informazioni marcatura CE

Informacje o oznaczeniu CE

Informasjon angående CE merke

Информация о маркировке CE

Vedi allegato

Patrz załącznik

siehe Beilage

Смотреть приложение

Condizioni particolari

Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Zharmonizowane normy lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadczają, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywę podane powyżej.

Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.

В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

07/02/2007 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Data e luogo di emissione - Data i miejsce wydania - dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

Amministratore delegato / Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - nazwisko, stanowisko i podpis - navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACJE O OZNACZENIU CE
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE



LA NORDICA S.p.A.
07

EN 12815
ROSA

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	Laterale / Boczna / Side / Боковое 20 cm Posteriore / Tylna / Bak / Заднее 20 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisja CO (13 % O ₂) Emisjon av CO (13 % O ₂) Выделение CO (13 % O ₂)	0,11 % (< 1500 mg/m3)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisja pyłów (13 % O ₂) Partikkelutslipp (13 % O ₂) Выделение пыли (13 % O ₂)	30 mg/m3
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingssass Температура выхлопного газа	239 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	6,5 kW
Rendimento Wydajność Virkningsgrad КПД	78,9 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
VKF Nr.	Z 13083
SINTEF Nr.	045 -159
15a B-VG Nr.	RRF - 15 06 1217

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



SAMSVARSKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv 89/106/EEC (Konstruktionsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą 89/106/EWG (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 СЕ (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 ЕС (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny

- Identifikasjonsnummer - Идентификационный N°

050

La NORDICA S.p.A.

Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора

Cucine a combustibile solido

Печь на твёрдом топливе

Marchio commerciale

Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак

La NORDICA

Modello o tipo - Model lub typ

- Modell eller type - Модель или тип

ROSETTA

Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение

Riscaldamento e cottura uso domestico

Домашнее отопление

Costruttore

Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель

La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato - Jednostka notyfikowana - Teknisk kontrollorgan - Уполномоченный орган

IMQ 1881

IMQprimacontrol S.R.L.

I - 31020 Zoppè - San Vendemiano (TV) Via dell'Industria, 55

Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :

Zharmonizowane normy lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadczają się w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :

Følgende harmoniserte og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

Norme o altri riferimenti normative

Normy lub inne dokumenty normatywne

Normer eller andre referansenormer

Стандарты и другие нормативные требования

Rapporto di Prova ITT

Raport Testów ITT

Testrapport

Отчёт об испытаниях ITT

CS - 06 - 108

EN 12815

Informazioni marcatura CE

Informacje o oznaczeniu CE

Informasjon angående CE merke

Информация о маркировке CE

Vedi allegato

Patrz załącznik

siehe Beilage

Смотреть приложение

Condizioni particolari

Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Zharmonizowane normy lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadczają się w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :

Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.

В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

12/06/2006 Montecchio Precalcino (VICENZA)

(Data e luogo di emissione - Data i miejsce wydania - dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

Amministratore delegato / Managing Director
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - nazwisko, stanowisko i podpis - navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
INFORMACJE O OZNACZENIU CE
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE



LA NORDICA S.p.A.
06

EN 12815
ROSETTA

Distanza minima da materiali infiammabili Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	Laterale / Boczna / Side / Боковое 35 cm Posteriore / Tylna / Bak / Заднее 35 cm
Emissione di CO (13 % O₂) Emisja CO (13 % O ₂) Emisjon av CO (13 % O ₂) Выделение CO (13 % O ₂)	0,12 % (< 1500 mg/m ³)
Emissioni polveri (13 % O₂) Emisja pyłów (13 % O ₂) Partikkelutslipp (13 % O ₂) Выделение пыли (13 % O ₂)	24
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
Temperatura gas di scarico Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingsslag Температура выхлопного газа	255 °C
Potenza termica nominale Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	6 kW
Rendimento Wydajność Virkningsgrad КПД	74 %
Tipi di combustibile Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
VKF Nr.	Z 13083
SINTEF Nr.	045 - 159
15a B-VG Nr.	PL - 0246 - P

Данные и модели не носят обязательный характер:
Предприятие оставляет за собой
право вносить изменения без предупреждений.

*Data and models are not binding: the company reserves the
right to carry out modifications and improvements without
notice*

Les données fournies et les modèles n'engagent en rien
l'entreprise qui se réserve le droit d'apporter
des modifications et des améliorations sans aucun préavis



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com